Шькое Гәсән

Мәрәмедәле кӧрд

К С 136
Э 33

k.c. 136



Şikoe Hesen

Mereme Dile

Kurd



ШЬКОЕ
ҺӘСӘН

Мәрәме дьле кӧрд

Нәширәта „Һайастан"
Ереван 1970

Շկոյե Հասան

Քրդի երազանքը

(Քրդերեն)

«Հայաստան» հրատարակչություն·
Երևան, 1971

Шкое Гасан

Мечта курда

(на курдском языке)

Издательство «Айастан»·
Ереван, 1971

ДӘРҺӘQА ШАЙИРДА

Шькое Ҳ'әсән гөнде Щамушвана бьч'укда ль нәһ'ийа Аг'баране (Әрмәнистана советие) сала 1928-а жь дйа хwә буйә.

Шькойи пенщ сали бу, wәхта баве wи, Аһ'мәде Ҳ'әсәне Мьдо, кө шәр'е һ'әмдьниаейи пешьнда жь гөнде хwәйи Шатьрог'ли ль qәза Qәрсе (нҳа Т'урк'иа), щишьҳьти бубу, эш у зәдә лек'әтьн, бист пенщ салйа хwәда чу р'әмә'те. Апе Шько-Софи, хwәйтие ль Шько дькә, мәзьн дькә у дьдә бәр хwәндьне. Шькое Ҳ'әсән бәре ә'wльн гөнде хwәда хwәндйә, һ'әтани дәрсхана чара, паше мәк'т'әба гөнде Әләгәзейә орт'әда хwәндьна хwә ҳьлдайә. Сала 1948 пәй хьлазкьрьна ве мәк'т'әбер'а университета Ереванейә дәwләтеда, п'ара Р'оҳьлатеда те qәбулкьрьне, у сала 1953 хьлаз дькә. Жь сала 1954, һ'әтани сала 1957 гөнде Баг'нареда, ль нәһ'ийа Гаграе (Абхазиа), дәрсдари кьрйә, дәрсе зман у ә'дәбйәта әрмәнийа дайә. Сала

1959 Шькое Ӏ'әсән р'едаксиа р'адиохәбәрдане к'ӧрдида, ль Ереване, чаwа т'әрщмәчи у хәбатк'аре ә'дәбйәте хәбьтйә. Сала 1961 аспирантура Академиа Әрмәнистанейә ӧлмада те qәбулкьрьне у дьчә бажаре Ленинграде аспирантура Института Щмаә'те Асиаеда Ӏин дьбә, сала 1965 әw аспирантурае хьлаз дькә.

Сале хwәндк'арне шьеред Шькое Ӏ'әсәи р'ожнәма университетейә чапкьрида р'онайи дьдитьн. Э'франдьнед шайир Ӏ'имли р'ожнәма "Р'йа т'әзә„-да тенә нәшьркьрьне. Шеред wи бь змане урьси, гӧрщи, әрмәни Ленинграде, Т'блисе у Ереванеда Ӏатьнә нәшьркьрьне.

К'ьтеба шайирә пешьн бь сәрньвисара "Qалч'ич'әк„ сала 1961, йа дӧда бь сәрньвисара "Т'әмбуре к'ӧрда„ сала 1965 р'онайи дитьнә. Әва бәрәвока шайирә сьсианә, wәки те нәшьркьрьне. Чаwа т'ематика ве бәрәвоке, ӧса жи е бәрәвоке жорготи, п'ьр'щур'әйә. Шайир Октйабра Мәзьн, зорайа Wәт'әне советие, э'фатийа чекьрдаре комунизме дьстьре—әwьн к'ана ньфусдарийа шайир. Шәр'к'арийа щмаә'та к'ӧрдайә мерхас бона азайе у сәрбәстие нава э'франдьнед шайирда щики лайиq дьгпә. Шайир бь гӧманәкә мәзьн шькьле сьва щмаә'та к'ӧрдайә, кӧ иро нә хwәйе изьи у әхтийарийа хwәйә дь Р'оӀьлата Незикда, дьдә у бawарә, wәки хуна бона азайе Ӏатйә р'етьне, дәйа начә.

Шайир ӧса жи Ӏ'ӧб у Ӏ'ьзкьрьна т'әмьз дьстьре, шькле т'әбйәте дьк'ьшинә. Ве бәрәвокеда щи дитьнә шьер, чаринә у дӧ дәстан (поэм). Wанда шайир хәм у хйале щмаә'та хwәйә п'ьр'qӧр'нә дьдә диӀаркьрьне. К'ьтеба ша-

йирэ пешьн— "Qалч'ич'эк„ жь алие хwэндэване к'ӧрд hатэ бэгэмкьрьне, дэрhэqа ве бэрэвокеда мьqалэнэ баш hатнэ чапкьрьне. Р'ӧh'е э'франдьнед Шькое Ӏ'эсэн бь к'урайа хwэва, фькьр, дӧшӧрмишбуна хwэва к'ӧрдийэ, йа щмаэ'тиеӀэ, эw бь ч'э'ве мьлэте хwэ ль э'мьр, qэwмандьна дьньhер'э. Шькое Ӏ'эсэн бь дэнг у к'ӧбра хwэйэ хwэхwэтие, бь змане хwэйи шайиртие гьлие хwэ хwэндэванар'а дьвежэ.

Дӧшӧрмишбуна шайир бь шькьл у сьфэтьн. Т'эбйэт у э'мре щмаэ'та мэ, сьфэте мерхасе шайирэ лирикие р'аст тенэ ньтьрандьне; бэнж у бала дота к'ӧрдайэ бь шутьк у шьр'ав у р'эшкале к'ӧрдайи ч'эк у р'ьh'але мьлэтие, кӧ р'асти мэ тен э'франдьнед Шькое Ӏ'эсэнда, нэхwэшнэ р'ьнд дьдьнэ шьера. Шькле шайир кӧ чедькэ конкретьн у сэрэщэма wанэ сосиалие hэнэ. Шайирр'а ль hэв те неологизма (хэбэре т'эзэ:— э'ршh'эмез, дэwранqэлеш, qӧрсахтитан, э'мьрхӧлq, льбаснарин, hиввани), метафоре т'эзэ (Р'ое т'унщьк у т'эмури шэкьр hуна„) чекэ.

Бона поэзна Шькое Ӏ'эсэн йа сэрэкэ сазбэнди у т'эqла шерейэ дэр у hӧндӧр'э. Эва йэка к'ӧбра стране дьдэ шьере шайир. Ве гаве Шькое Ӏ'эсэн пешда те чаwа шайире лирик у эпик, чьмки эw шьерар'а т'эвайи ӧса жи поэма дьньвисэ. Эм дэстанинед э'франдарийи т'эзэ шаире к'ӧрдр'а дьхwэзьн.

Э. У. Бэк'оева

EZDIKI.COM

К'ӦРДЬМ

Әз һатьмә хар жь ч'йае һешин,
Кӧ бәнгинә т'ьм жь нура ә'рша,
Кӧ сәр синге wан ч'әм дькьн хӧшин,
Шәв у р'ож дьстрен у к'ӧбар, у ша...

Әз һатьмә хар ч'йае сәр гьжьк,
Кӧ п'ор' вәдьчьр'ьн бь шәе тә'ве,
Кӧ р'әфе ә'wра нот'ьли qьжьк
Сәр wан чәрх дьдьн т'ьм нава һәwе.

У әз бирнакьм ә'сле хwәи ч'йайи,
Т'ьм минани ч'йа әз зорьм, к'ӧбар,
Әгәр мьн дәрд бьн әгәр мьн шайи,
У чьqас мьн хьн бьруске щәбар...

Әз ч'йае ч'йамә, жь ч'йа бьльнтьр,
У р'ӧһ'е мьнә к'ьтеба дәwра,
Мьн әw ньвисйә бь хун, бъ агьр,
У бь qәләма бьруске ә'wра...

Т'ьлбмэ
1967

***

Бу хьрмина Аврорае,
У гӧлле we бунэ доргэр'
У фьтьл дан дор дьнйае,
У ль э'рша кьрьн сэфэр...

Гьлие Ленин п'эрwэзэ дан,
Бун стэйре бэхте и'сен,
Бун азайи, мал у шэмал,
Дьнер'а бун аqьл у зен...

Т'ьлбис
1967

ОКТЙАБРА НУР

Дэнгбеже тэмэ, ль тэ эвиндар,
Октйабра нур,
Тэ да мьн э'мьр у зьман у зар,
Эз кьрьм шарур...

Шире дайка мьн тӧ ширьнтьри,
Шәрбәт, шәкьри...
Т'әк бь р'әwша тә э'мьр ньтьри
Гӧлед агьри...

Гӧман у ч'ари wәк бав у бьре
Һәр дәм у wәхте,
Дьле мьн шайир бь тә дьстьре
Гав у сәһ'әте...

Т'ьлбис
1967

*
* *

Тӧ wәрә, һогьре qәләме,
Ве р'ожа бәхтәwар, ве дәме,
Сазе хwә бьк'ӧтьн сазе һәв,
Т'әви һәв әм бьстрен р'ож у шәв,
У чаwа бьлбьле лап бәнги
Бь заре к'ӧрдайи п'ьр' зәнгин
Бьһуньн к'ьламед һ'әwаси
Жь р'ӧһ'е дәwрейи к'ур, э'йнҫи.
К'ижани пе дьжи әв Wәт'ән
Бәхтәwар у аза, у бь к'ән,
У к'ижан бона дьл бйә бәйраq,
Ә'рд, э'рша бьлнд бйә таq бь таq,

Шəwq дайə дəwране лапə дур,
Гöр' кьрйə əвина мəйə к'ур...
Əм бьстрен бь h'əйри, бь h'əwac,
Р'öh'ар'а, дьлар'а бьбьн нас...
Ленинград
1964

ЛЬ СМОЛНИЕ

Мьн hьлдайə саз у т'əмбур,
Дьлилиньм т'еле дьла,
Əвина мьн wək бə'ра к'ур,
Фур' дьдə гöр' п'ел сəр п'ела.
Бой шабуне т'önə к'ənар,
Əw ши набə ə'рш у ə'рда,
У дьле мьн алав у нар,
Буйə р'ожа р'öh'е бəнда.
Ва бəр мьнə qəсра ə'рши,
Смолниа нур, ə'зим, к'əбир,
К'ана бəхт у ə'мре хwəши,
Wək милион р'ож дьдə нədир,
Сьщада we дə'с у чагуч'
У бəйраqа мə агьри,
Мə хəрq кьрйə дьнйакə п'уч,
Бь зора хwə октйабри...
Ленинград
1965

ЖЬ ФР'ЬНДЕ

Wəхта дьнhер'ьм əз жь п'əнщəре,
Ĥ'əйр-h'ьжмək'арьм, бьнhер'ьм жере,
У п'əнще зер'ин жь р'ожа щəбар,
Жорда дьр'ьжьн у бəржер тен хар,
У h'əмез дькьн п'ьлте ə'wре чил,
Дьднə ə'wра хəмлəкə həлил.
У ə'wр, мина qəйке сəр бə'ре,
Ль мəзила шин дькьн сəфəре,
У ə'зман ноли коне h'ькйати
К'öбар вəгьртйə тəже qöдрəти,
Ле дальqиайə р'о чawa шəмдан,
Мина сəрдьлка зəрнйа тəр'ə-щан.

2

Əз жор дьфьр'ьм, баске мьн пола,
Əз тəйре Симьр', нə ч'ука чола,
Мьн həв вəжəндйə мьжа сəр зəмин,
К'öбар дьфьр'ьм ль э'рше э'змин,
Əз брускер'а к'этьмə дə'we,
Бьруск жй мьнр'а нькарə лəз бе...
Пешqədəмар'а ə'щев, зəндəмə,
Əз нет у фькьр, зора бəндəмə,
Р'ожа зер', нədир ва нав ч'əнга мьн.
У hива бьк'ьр ль бьч'əнга мьн.

3

Мьн h'әмез кьрйә ә'рше бе мәзил,
Стәйре дурр'а әз бумә дәлил,
Мьн жере hиштйә хwәлийа зйарәти,
Хwәлийа Wәт'әне хwәйи qödрәти.
Йа кö сәh'әтә, йа кö qәwатә,
Йа кö гöманә, йа кö т'аqәтә.

Ленинград—Т'билиси
1965

EZDIKI.COM

ЛЕНИНГРАД

h'әзар зар у зьман ль вьр дьхölхöльн,
Wәк дәлавед ве Невае,
h'әзар бәхт у мьраз ль вьр дьгölгöльн,
Wәк тиренща тә'в у р'ое.
h'әзар әвин-мöh'бәт ль вьр дьбьшкьвьн,
Wәк соргöле ве бahape,
h'әзар coqaq у зив дәлав hәв дьчьвьн,
Мина р'әхте синге йаре...

Т'ьлбис
1967

Q Ə Л Ə M

Qəләм,
Qəләм!
Сəре тə туж —
Мина кəләм,
Хəбəре тə —
Мина мəлh'əм,
Йан к'əскьзəр,
Минани жə'р,
Мə'ре тəйар
Бона нəйар...

Шабун у хəм,
Нет у фькьр,
Wək ч'əме гöр'
Бь ләмə-ләм
Бь п'еле h'öр'
Тəр'а т'ьм тен,
Т'ьм дьр'ьжьн
У дьпьжьн
Сəр к'аг'əзе
Гав у лə'зе.
Чьбə тə дин,
Нет у айин,
Мəрəм, мьраз
Ħəр гав у qас
Wət'əнр'а т'ək,

Партиаер'а т'эк,
Мьлэтр'а т'эк
Нэбэ хайин...
У тӧ бьстре
Нав-дэнге wан,
Зора wанэ бе hэд, т'ьм нӧh...
Фькре Ленин
Хwэр'а бькэ
Исаф, айин,
Эwьн нура бэхт, азайе,
Т'охме шайе,
Жь we нуре,
Жь we фькре
Тӧ буйи хӧлq
У hэр гаве,
У hэр лэ'зе
Дьдьнэ тэ
Шӧрэт у дьлq,
У hэр хэзе,
У hэр хэте
Дьдьнэ тэ hез,
qэwэте...
Тӧ т'ьм бьстре
Зора Wэт'эн,
Р'эwша Wэт'эн
У
Кьрьнед Партиа титан
Бой дьжмьна

We бьбэ
Тэ'н,
Дэрд у К'эсэр...
Кӧла Һʼэвтпʼэнщ,
Кӧла һэвтсэр
Бона нэqэнщ.
Wэт'энр'а т'эк,
Партиаер'а т'эк,
Мьлэтр'а т'эк
Нэбэ хайин...
У wэки дьн,
К'эсэ у кьн,
Тэр'а дэстур
Незик у дур
Тьште qьр'еж
Бьбьр', бавеж
Минани шур...
Ль ве дэwра э'зим,
К'ьбир,
Шэwq
У нэдир...

У нета тэ,
У фькра тэ,
Айина тэ —
Т'эне р'асти,
Т'эне р'асти...

Qəләм,
Qəләм!
Хwəр'а р'астие,
Р'астиа Ленин
Бькә айин
У бькә дин,
У бьh'әбин...
Чь дьвини,
Наh'әбини,
Бежә р'асти...
Р'астие хwəр'а
Бькә мәсәф
Wәк дьле сәф...
У wи чахи
Гӧла баг'и
Шәнг у шохи...
Т'әк wи чахи,
Т'әк wи чахи
Те сйанәтби,
Әшq, мӧh'бәтби.
У фькьр к'ур,
У к'елм шарур..

Ленинград
1967

МЫН ЛЬ Э'РША СЭФЭРЭ

Т'эмбуре мын, мын гэтандын иро симе тэйэ гӧл,
Дэwса сима мын к'aw hуна у тэва кын т'еле дын,
Иро мынр'а шэжн у э'йдэ, мын ль э'рша сэфэрэ,
Н'эзар гӧлан, н'эзар бahар ле кын р'эхт у к'эмбэрэ...
Эз н'иввани, марсэвани, эзе тем жь Венере,
К'ынламе мын р'эшйан э'рша, шэwqе дындын мын у р'е.
Дынле мында н'эзар бынар, н'эзар нисан у э'мыр,
Р'акета мын н'эсын щутйэ стэйр у кэвыр.
Эз дынфыр'ым ль Р'йа Кадыз, дыкым сэфэр, щыриде,
Нэ выр кайэ, нэ жи кадыз, кӧ жь гӧр'не мыри тен.
Бэ'ра эгыр we фур' дындэ, гынлэ-гынлэ wэк ситын.
У дык'ышэ ноли э'wра, педа гырти э'рш у мын.
У Лэйл, Мэщлум нэвдӧр'а тен, мын р'адмусын н'ызрэт
Дыкын собэт мынр'а гынле н'ӧба xwэйэ гӧдрэти,
Кӧ жь э'р'да эw р'эвинэ дэрде н'ӧба xwэ батын,
Ч'э'в ль р'енга э'вде амын, жь хэрибие ныватын...
Мын го: "Wэрын Шewрыстана мынэ сэрбэст у аза,
К'ӧ нькандйэ дара шайе, дара бэхт у мыраза.
К'ӧ эз бумэ xwэйе бэхт у ван н'ӧнӧре н'ыкйати,
У к'ӧ бэндэ дэст дайэ нэв бь э'фати, бырати...
Н'ӧб, хэбате wэлат кырйэ гӧлыстана т'ым бынар,
У комунист дыгэлешын эви э'рше нур у нар,
У хэрита бэхта эвда Ленин к'эмал к'ышандйэ,
К'эмала wи бэрбь э'рша комунисте мэ шандйэ,
Зора мэр'а, зэрпа мэр'а т'ӧнэ н'ыдуд у к'энар,
Т'ӧнэ гэwат у т'ӧнэ зор, мэ жь э'рша бинэ хар.

Ӈ'әрке ә'дук бь нәмами сәр wәлетр'а бьфьр'ә,
Дәсте мәйи пола, ӈ'әсьн wи нав ӈ'әwe дьгьрә,
У р'акете мәйә бьрqи бәрбь wйа дьк'ьшьн,
Qанате wи у баске wи жорда тен у дawдьшьн...
Мьи го,— wәрьн әм бьгәр'ьн— ӈун ль ә'рша нәнасьн,
Жь ӈ'өнөре мәйи ә'рши ӈун бехәбәр у басьн„.
У р'акета мьн щи ләqйа бае бьруск у бьрqе,
We р'оава шьрид хwәшкьр у фьтьл да ль шәрqе,
Ӈай-ӈай, т'әзә ван р'е хәриб дькьм т'ьвдир, дькьм к'ар,
У сәр ван р'йа әз хөлq дькьм э'мрәки нөӈ п'ьр'бьӈар.
У ләwзе мьи бунә стәйр ль ә'рше нур, т'әтәри,
Ә'вд у э'исаи, ӈ'әму шайир мьн ман мәт'әл у ӈ'әйри.
Мьн р'о авит ә'ршәки дьн wәк дөр'әкә мьсqали,
Мьи ә'рше дьи аиин дәwсе ӈ'әзар р'ое бут'али.
Ә'зман буйә wаре шомал бой т'ариqа мьиә нөӈ,
Мьн да ә'рша дьл у тамар, хун у qьнет, э'мр у р'өӈ',
Бәхт у йазйа хwәйә к'ьбир әз дьивисьм сәр э'змин,
У бәхте мьи дьгөлгөлә ноли зәрйа сәр зәмин.
У баранед стәйрә гөр' бь хөшнна нубари
Ӈ'эчар qөлба бун хер у бер, ль мьн, бәхте мьн барин...
Дьр'әшиньм тов, т'охьме дәwра хwәйә э'мьрхөлq,
Жь товчине бьльнд дьбьи нурстәйре ӈ'әзар дьлq.
Бәр ч'э've мьи, сәр сәре мьн гөрзе бьруск у бьрqе
Гәшә вәтен у шиш дькьн ль р'оава, ль шәрqе,
Мьле мьда бунә базбәнд к'әскәсора ӈ'әзар р'әнг,
Сәр мьле мьн мьжа ә'рша ноли пәмбйе к'awи п'әнг.
Ль бәжна мьи к'aw ньтьрйә р'әнге ә'рши awаз сут,
Жь wи р'әнги мьн дьрутйә хwәр'а льбас у qап'ут.

Ль сəре мьн т'аще-э'рши бь стəйре лал у дöр',
Ћəр стəйрəк р'окə к'ьбир бь алава хwəйə гöр',
Мьн qот кьрйə т'аще алав wəк к'олозе мəй к'öрди,
У какина к'ьламе мьи те бь ләwзе мə к'öрди.
Жь сəда мьн, какина мьи э'рш дьхор'ə бь зьмин,
Э'ршəк сəр мьн баие qöбə, э'ршəк бьи мьн зерзəмин.
Т'öнə qəwət у т'öнə зор мьн кəwкикə жь сəр зин,
Жь э'ршəки əз дьпəкьм бəрб э'ршəкн дьћа шии.
Мьне жəндйə у вəжəндйə дьле нəйар у qомсйа,
Ћ'öнöре мьн, э'фатйа мьи мьрие гор'а пе ћ'ьсйа.
Əз стəйре нəбинайи дьр'əшиньм сəр э'рша
У стəйре нəбинайи жорда тиньм мəрд у ша,
У бьћаре гölхəмьли мьне анйə бой бəндə,
Бь бьћаре мьн иьтьриз мал у ощах бь зəндə.
У сəр гöле нöћ бьшкьви мьи вехьстйə агре дьл,
Гöл вədькьи бəлге awaz у деме хwəй qəрəфьл.
Qумьстане мə'ре гьлщи, ль к'ö мə'ра мə'р дьгəст,
Гöл, сосьне мьн ле барин, жийин дане дəст бь дəст.
Мьн жийин да, мьи эвин да э'рш, т'əбйəта нəћ'ьшйар,
Э'рш у т'əбйəт, р'о у стəйр мьнр'а бунə дост у йар.
Ћелма дəwре, к'елма дəwре мьнр'а буйə бин, нəфəс
У ч'əп у р'аст кəwки дькьм к'əскəсоре хwəйə дə'с,
К'əскəсоре мьиə гörзи э'рш—а'ләме бун хəләq,
Э'рш у э'рда əзьм йази, əзьм хöдан у фəләк....

Ереван
1966

ШИНА Э'РФАНЕ Э'РША

Бона биранина

Йури Гагарин.

Әве баһара бь гӧл у букин
Чьма кьр зарин, чьма кьр зукин?
Гьреда р'әша сәд һ'әзар салә,
Весбеда хwәр'а дьгри, дьналә...
Әве бьһара бь гӧл у букин
Чьма wәк пупу һа кьрә кукин
Т'әви дьле мьн, т'әви кӧле мьн,
Кӧ шькенандьн баск у мьле мьн...
Әзи һ'әзнимә, дьл мьн эт'имә,
Дьл мьн бь р'әшә, бе әшq у р'әwшә,
Бе зьман зарә, дәст мьн т'әwарә...
Шин у гьрийә... Wәт'ән һәwарә...
Wәт'ән һәwарә... Wәт'ән һәwарә...
Щаба нәбхере wәк бьруск фьр'йә...
Гагарин к'әтйә! Гагарин мьрйә!
Бә'р, голе Wәт'ән т'әвә шелуньн,
Минани ч'э'ве бь һесьр, хуньн...
Э'змане кал жи ч'э'ве хwә гьртйә,
Тәрка мьрьне дьле wи к'әтйә...
Ч'йае Wәт'әнә к'ьбир э'сабә—
Wан һесьр ч'әмьн, дьбарьн гӧлгӧл,
Wах... щаба нәбхер wан вәжәндйә дьл...
Р'ожа хәйири дькә шин-гьри,
Р'әш у мьшотә бь э'wре тә'ри,
We жекьрьнә гӧлие хwә зер'ин,

Данә сәр синге э'рфан Гагарин...
У Ћива хwәйинг бь қужьн-қур'ин
Бьрао дькә ль сәр Гагарин
У р'апәлькйә сәр у ч'э'ве хwә,
Сәре хwә бане э'рш-э'змин дьхә...
Стәйре дьлдах бь wa-wәwәйлер
Йәк-йәк дьнвежьн сәр бьре хwә шер.
Бь заре к'ёрди әw дьлилиньн,
Э'рд у э'змана т'әв дьһ'әлиньн...
Сәр Гагарине ч'э'всут, чур'-ч'э'қәл
Баһәзе Wәт'ән гьредан к'отәл,
Дәнге бруски готьн "Ћәйweран„,
Жь дәрде гьран ч'йа. зьнар Ћеран...
Гәр'йан а'ләме, э'рше лапи жор,
Ћатьн, сәкьнин бәр Кремла Сор...
Бьрао кьрьн сәр бьре э'ршн...
У wьр к'ёндәбун у дан сәрхwәши,
Готьн: "Wәт'әно, бьра тё хwәшби,
Ль э'рш у э'рда т'ьм тә'ва гәшби!...
У э'рфане тә нёһ қапат бь нур
We диса һәр'ьн э'рше дәраз-дур,
Әwe бьфьр'ьн қанатед агьр
Певр у Мезина, р'ое бьльнтьр,
Дәрен тәвәке э'рше лап нәнас,
Ль дәwр у зәман ч'ир'окбьн һәр қас...
Наве Гагарин бь дәwр у зәман
We фьтьл бьдә т'ьм э'рд у э'зман!..„

Ереван
1968

ШОТ'А Р'УСТ'АВЕЛИ

Ва Шот'ае нöhи к'ьбир жь h'öба дьл иро дьстре,
К'ълама wи дöхöлхöлэ у п'ел дьдэ ноли К'ör'е...
Дэнге Шот'а к'öбар у зиз бь титани дькэ зьнгин,
Жь Казбеке жор дьфьр'э та тэвэке э'рше э'змин..
У лэwзе wи дöр'-щэwahьр э'змана бун пеwр у стэйр.
Шah у сöлт'ан, дьнйа педа бэр к'öндэ бун h'эwас у h'эйр.
Дэwран ль дэwре хэр'ьщи, у зэман ль зэмин хöрйа,
Сэда Шот'а ноли бьруск т'ьм бьрq вэда, дьне хöрйа...
Дэwр у зэман h'эта иро чонгуре wи т'ьм гöжинэ,
Дэwр у зэман h'эта иро сэда wийа т'ьм qужинэ...
We сэдеда дэрде зэмин, we сэдеда h'öб у эвин,
We сэдеда гöмана дьл, we сэдеда дьле qэwин,
We сэдеда hесьре шор', we сэдеда шькйате зор,
Р'öh'е дэwра h'эта иро ль we сэде бйэ ник у мор,
Шот'а дэwра дьжи чawa гörще бемэрг у Гörщстан,
Гэh ль шайе гöл у баhар, гэh ль щэнге сör', звьстан...
Э'wре тэ'ри нот'ьли зйа гэh ль wэт'эн бун qэп'эчэ,
Хwэстьн wэт'эн h'уфи хwэкьи, дьл ле бькьн h'эзар п'эрчэ.
Гэh хун р'абу ноли бэ'ре, hэйло авит сэре Казбек,
Жь шин-гьри дайка ч'э'вкор, сьпи буи нот'ьли hек...
Мьл дан hэвдö шер Тариэл, Авт'андиле шохи бь шэнг
Бьруск бари жь гörзе wан зэрпе гörза бу мьж у чэнг
У hат сэда Тариэлэ, wи дьжмьн кьр hелэhелэ,
Бьрщ у кэла К'ащет'и р'эш hатэ харе бе фэн-фелэ..
У э'фата Нестана р'о кэла кöле аниhэ дэр,
Бу к'элэфэ кэла К'ащет', весйа дьле дьжмьни мэ'р

Бь бъруски кърэ ширqин азайа нур жь э'wре р'эш.
Һ'эвт тэвэке э'рш у э'рда к'aw хӧлхӧли та Һынд, Һ'эбэш.
У азайе к'aw вэкьрьн баске шайе дьне-э'лэм.
Һ'ӧбе п'елда нот'ьли бэ'р, ль э'рш-э'рда кьр лэмэлэм...
Р'енге шайе гиһанднэ һэв у сэр wанр'а һ'ӧб бу п'ьра,
Бэндэ бэндэр'а бу һогьр, бь дьл у сьдq мӧт'аш, бьра...
Зӧлм-зэлули дьне Һьлат ноли мьжа дэрбаһаре,
Нестана р'о ширьн к'энйа, гӧл жь э'змен һатнэ харе,
Де дэргуша хwэ һ'эмез кьр, чаwа э'зман р'ожа нэдир,
Сэр рйа бэнда ишьq вэда азайе бь деме к'ьбир...
Зӧлм-зэлули, самум, т'офан к'этьн qэфе зэр, зьнара,
Ми у гӧрва бунэ һогьр, т'эв ч'ерйан гӧл к'ънара...
Һ'ӧба дьла ль э'лэме бу к'эскэсор, к'эмбэр у бэнд,
Тэ'лайа дьл т'эмам р'ьжйа, эвин ле бу нэбат у qэнд,
Гӧрщстана к'aw бу зэйнэт, бу шарьстан, гӧл у щьнэт,
Зор Авт'андил у Тариэл бунэ бьрша дьле мьлэт...
Бунэ гӧла шайа бэндэ Нестана нӧһ, гӧл, Т'инат'ин,
Гӧрщстана к'aw-к'ӧбарда дьлар'а бун эвин у тин.
Дэсте шэр'а qэйд кьрьнэ э'рфане бь п'осте пьльнг,
Шуре шэр'а бона э'мр кьрьнэ дэ'с, чагуч', к'ӧльнг,
Ава дькьн к'оч'к у сэра, бьрше эшq у шайа э'рши,
Жор дьр'ьжэ, жер дьр'ьжэ сэр э'йсенда хер у хwэши...
Дьчэрьхьн р'эфе кэwа, э'змане сут дьдьн п'эрwаз,
У э'длайи жор дьфьр'э бь qанате алав, аwаз.
У Гӧрщстан ноли дайик эшq у бэшэр дьлуринэ,
Хэмла we р'аз, qамэтьн ч'йа, we дэст ч'эме балуринэ.
Эwлэде we льбаспьльнг кьрьн баһар э'рд у wэт'эн,
Аwаз дане, хэмьл дане, ньтьрандьн ле бэр-бэдэн...

Қ'ьлама тэ, к'ьбир Щот'а, ль сэр заре дэwра э'фат.
Жор дьхӧр'э, дур дьфьр'э wэк бьруска дьле шэwат.
Гӧрщстане сэр дэсте хwэ Қазбек тэр'а кьрйэ hекэл,
Дьл, диwане тэ вэкьрйэ бэр дьнйае h'эйр у мэт'эл,
Дьнйа hатйэ сер, т'эмаше ль хьзна тэ бь лал у дӧр'...
Эвин Сэнэ'ан у дота гӧрщ т'эв hатьнэ бь h'ӧба гӧр'...
Бь саз, к'ьлам, т'ел у т'эмбур hатйэ мэле мэйи Щьзири...
Бьре тэйи пешэwьти, хwэйқэзэле щэwaһьри...
Бой братйа мэ зйароти, йа дэwра те дьхӧлхӧлэ,
Аниhэ жь Қ'ӧрдстане гӧл у р'ьh'ан, сосьн, лэлэ,
Қ'aw hунанэ бь h'эйр, h'эwac хwэ дьлар'а чawa бэнги
Бабэти тэ т'аще э'рши милион-милион awaз, р'энги...
Шот'а қӧрба, братйа мэ те жь hене р'эшьк-тэ'ри,
Мэ дэст да hэв бь сьдqе қэнщ, бь h'эзар дьл у щэгэри,
Братйа мэ қэwинэ жь қэлг'ане бэрк', пола зьри,
Бьрще дьжмьи ноли к'аг'эз бэр гӧрзе мэ т'ьм п'ьзьрин.
Қ'ӧрд Иване, к'ӧрд Зак'аре Симьр' э'рша анин харе,
П'эр'-баске wи шэwq у wэршэq кьрьн т'аще гӧл Т'амаре
Т'ур', бэйраqед қьр'ал, шаһед бабах у фэ'ш, дэщал у h'ӧр'
Данин бэр п'ие Гӧрщстане чawa п'ешк'еш, р'эwa мэ дӧр'..
Т'амар р'уньшт, э'рфан доре бунэ хэмла нав зозане,
Шэрава р'эш э'йни шэвэ, п'елда ноли Элэзане.
У шьере тэ кьрьн хӧлин wэк ч'э'вкание Гӧрщстане.
Һ'эландьн буз, щэмэда дьл, бэрф, шьпука звьстане.

Ереван
1966

БӘР ҺЕКӘЛЕ ӘМИНЕ Ә'ВДАЛ

П'ешк'еши шестсалийа буйина
Эмине Ә'вдал дькьм.

Һекәле тә ва сәкнйә к'aw у к'öбар wәк Сипан,
У деме тә ишьq дьдә ноли р'ожа нав ә'зман,
Тö дьнҺер'и дәwране дур, кö тен пәй Һәв бь qәйнт'әр,
Кö йәк зер'ә, хер у берә, йәк жи р'әшә ноли мә'р,
Бь дьле сах, р'öh'е qörсах, бь ч'ә'ве хwә батьни
К'örдстана сәрбәст, аза, к'örде әфат дьвини,
Кö азайи дәсте wанда буйә бәйраq у шәмдан,
У тö дьчи мьщлиса wан чаwa хwәйи у хödан,
У дьгәр'и К'örдьстане, ощаха к'örд ә'шq у дьл,
У наве тә сәр заре нöh ширьн дькә хölә-хöл,
У ль дәwса ви шест сали, шест бьҺаре лапә körт
Дәwране бен h'әзар-h'әзар т'әв бьҺаре дьле к'örд...
Хәмле т'әзә әwе р'ахьн ль сәр qәбра тә к'ьбир,
Wе бьбьн р'әхт, бьбьн к'әмбәр ль Һекәле тәй нәдир...

Ереван
1966

WӘРНӘ МЕВАН...

Ч'әм у каниe мә ширьн, шәрбәтьн,
Голе мә зивин т'ьжи qаз, бәтьн...

Ч'йае мə к'ьбир стуньн бьн э'рш,
Ле гöл-сосьньн ĥəр бьĥöст у фəрг
Зəлалə э'зман wək кание авсар,
Тəйрке бьĥöште т'ьм ле тенə хар...
У р'ожа зер'ин бь т'ьли-печ'йа
Дьĥ'əр'ьшинə бəрфа сəре ч'йа...
Ширьн гöвинə бьлура швин,
Сəда we ĥəр щйа мöĥ'бəтə, эвин
Жь we эвине эзьм т'ьм сəрхwəш,
Жь we эвине бəхте мьн т'ьм гəш
Жь we эвине вədбьн гöл-сосьн,
Жь we эвине бьлбьлə бə'сьн...
Ширьнə, э'зиз—Элəгəза мьн,
К'öбар, бəхтəwар гöлгəвəза мьн.
О, wəрьн, wəрьн... Wəрнə вьр меван,
Дост у бьре мьн, чарĥьлqе щьĥан!..
Ĥоринə, п'əри вьр qиз у зəри,
Жь диндара wан дьл сəwдасəри...
Э'рфан, щьндинə вьр лawe к'ӧрда,
Зор у мерхасьн вьр бəре бəрда...
Ĥəр калки зəмин вьр п'ехəмбəрə,
Гьлие wан ширəт, Синəмдəфт'ərə...
О, wəрьн, wəрьн... Wəрнə вьр меван.
Дост у бьре мьн, чарĥьлqе щьĥан!...
Шəрав дьк'шə вьр мина ч'əма,
Мəрьв бир дьқə вьр дəрд у хəма.
Т'əв qəлйа селе, нане п'ьнпохи,

Т'ьли-печ'ие хwэ те пер'а бьхwи...
О, wэрьн, wэрьн... Wэрнэ вьр меван,
Дост у бьре мьн, чарqёлбе щьhан...

Ленинград
1967

ЛЬ МАЛА Т'ЭЗЭ

Бь дэф-зёр'нэ, эшq у шайи
Вэкьм дэре тэ авайи,
Бьра бьби бърща к'ьбир,
Хwэ тэ бьгрьн эл у э'шир.
Дэ'wэт тэда текьн р'ьнгин,
К'ьлам теда текьн зьнгин.
К'ьлама мьн нёh ньвиси
Шэwqе дьдэ qёлч'е тэйси,
У тэ'в-ишьq hёндёр' дэре,
Жор бьр'ьжэ жь п'энщэре,
Буза дьла бьh'элинэ.
Ле h'ёб-эшqе бьк'элинэ
Машоq зэрйа хwэ бьвинэ
Зэри жер'а э'мьр бинэ...
Шэwq у нура дьле бэнги
Вэкэ гёле нёhэ р'энги,
Э'мьр бьдэ мале т'эзэ,

У эшq wанда т'ьм бьбэзэ...
Эшq т'ьжибэ h'эму мала,
Эw жь эшqе бьбьн лала...
У нэвиньн де у дэргуш
Тэ'ли-тэнгйа, дэрд у хӧшуш.
Wан h'эмезкьн т'эне баhар,
Эзмане сут у тэ'ва нар...

Ереван
1966

EZDIKI.COM

СЬБА ГӦНД

Ль сэре ч'йа тэ'ри h'элйа бу мьна,
Э'рш ньтьри бь р'энге сор у h'ьна,
Хелйа гэвэз бьрьqи жь р'оhлат,
Шэве hьлда даw у дэльнг, р'эш хэлат,
We фьзьранд, бэрб р'оава чу, бэзи,
Дика hэвр'а бь дэнге зиз кьр гази.
Мьже кавран к'оч у бар кьр, т'эртьли,
Шэмдане зер'-хэмьл ль wан бэтьли.
У р'адиое к'ӧбар-к'ӧбар хэбэрда,
Сэда we зиз зьнгин кьрэ чэ'л-нэрда,
Фур'э-фур'а трактора бэста hат,
Дэст-я'ие wанда э'рд qэльши у ньват.

Тэйрэда эшq ширьнкьрьн саз, к'ьлам,
П'энще зер'ин дак'этьн сэр ч'йае а'м,
Мина сйара бь гэф данэ пэй шэве,
Бук, кэвани щи qölоз бун жь хэwе,
Данэ э'лба, бь лэзобэз чун тэwле,
Ч'елэк дотьн у ажотьн дэв шэwле...
У бу р'эqин, у бу т'эqин дэр-бащйа,
Бу о'р'ини, бу hорэ-hор ль hэр щйа.
Қölина hат бина шире батьни,
У бэр дэрйа куч'ка кьрэ э'wт'ини..
Чомах сэр мьл мина гörзе Р'остэм Зал
Гаван нав гönд кьрэ гази, бу т'элал...
У кэре пез пешйа мьже xwэ да ч'ие,
Нерие кэвэр бь хилэ-хил ль пешие...
Шьван к'öбар we сэкьнйэ сэр зьнер,
Те гövина бьлура wи сör' у сер.
Қал-пир дь'а бэре xwэ дан шэмс у фэрх,
Кö хун нэбэ h'эта позе кар у бэрк...
К'эс нэвинэ шэр' у дэ'wа хэлайе,
Т'ьм дьнебэ к'эскэсора эшq-шайе...
Qэлфе п'ала гönd дэрк'этьн эшq-к'öбар,
Р'эшйан дэште, мерг у чиман, бэст-бэйар.
Qиз у хорта да т'эбйэте р'эwш у бэнг,
Чол у бэста wэргьрт хэмла h'эзар р'энг.
Н'эзар к'ьлам зиз хölхölин нав hэwe,
У h'ьшйар бун гöл, мьнмьник жь хэwe.
К'оме зар'а жир дэрк'этьн мерг, бэста,
Гöл, мьнмьник жь дэсте wан т'ер wэстйан.

Гӧнде х'ӧрда сәр дәсте ч'йе бйә һелин,
Мьqаме wи сәда канйа у хӧлин.
Дӧйе тәндура р'абу сәр гӧнд бу хели,
Әшq у мӧһ'бәт вьр һәв бунә бәрдели...
Қәванйе жир дан сьрсума һ'ьнг у к'ьл
У дакьрьн р'уне qич'ьк, qәрәфьл.
Шькәв аnин, гьрьк кьрьн сәр сьфре,
Лоше кәвәр пер'а жәнднә тәндуре,
Дан алики р'әфьк, һәстив, к'ьрданәк,
Лоше кәвәр шькәве бу бьмбарәк...
Қ'ьле р'унда лош бун һәвришк, ч'ьмьр'ин,
Т'асе һәвришк бьн дәстада зьвьр'ин.
У бина нан дәр-к'ӧләкр'а авит дәр,
Т'ербун р'ӧһ'бәр, т'ербун һ'әта дар у бәр...
Хwидан һатә жир кәванйа бь зьпьк,
Сурәт сор бун мина гӧле сәр гӧпьк.
Қәванйа шанд лош у qат'ьх бой п'ала,
У бьшкури сьвьк мәшйан дәшт, чола,
Сор-зәркьрьн ль синоре мерг, зәвйа,
Шӧхӧлин wәк к'әскәсоре пәй тә'вйа...
Қ'еләндие хwә п'ала һиштьн дәв лә'се
У р'уньштьн, к'әтьн собәт у qьсе.
Бәр тә'ва зер', дем, сурәте wан qарйа,
То, qатьхе мйа бь әшq данә бәр парйа...
П'ала хwә дан п'арте зер'ин, п'ьлура,
Зьл бьрьqин минани дӧр'-балура.

Ә'змане сут сәр п'алар'а бу кон-чит,
Сәре һона қар'итка кьр wитә-wит...

Ленинград
1967

БУ МЬЗГИНИ

Әз шайире дьне-а'ләм.
Әвиндаре ә'рш-ә'рда,
Дьле мьн бь сал у қәләм
А'ләмера хәбәрда...

У дьнйае бу мьзгини,
Ч'ә'вр'онайи данә һәв,
Қö а'ләме бум хwәзгини
Бь саз-к'лам, һ'öб у тә'в...

Ленинград
1967

ӘЗ ШАМӘ

Мьн го: "Әзе кал бум„,—
У дәм ль мьн к'әнйа
Wәкә һ'әйште сал бум,
Бәхт мьн һатә мә'нйа

Мьн ар—арван hера.
У р'еч кьр бәрф бера,
Зьвьстана сәqәм
Надә мәщал у чәм.
Р'о ль бьн ә'wре р'әш,
Qӧльбйә ә'мре гәш...
Т'ӧнә т'алаш, мьнәт,
Мьн дьнйа кьр щьнәт,
Ле кьр хәмла т'әзә,
Әз шамә, ша ә'сә...

Ереван
1965

МЬСЬЛӘ'ТА Ә'РД У Ә'ЗМИН

Ә'змен го: "Әз зйарәтьм,
Тьрс у caw, тӧщарәтьм,
К'ана нур у агьрьм
Бе hәвал у hогьрьм...„

Ә'рде го: "Бәрәк'әтьм,
Бь исан, hәрәк'әтьм,
Xwәйе щоте нәхшамә,
Мьрьн-жийине шамә...„

Ә'змен го: "Нәмьримә,
Ләма нәтәмьримә.
Әз бь сер у бь сӧр'ьм,
Зәманар'а бьhӧр'ьм„.

Э'рде го: "Wəкэ дӧр'ьм
Дьле тэда дьзвьр'ьм,
Эзе э'вде хwэ qалкьм,
Сер-сӧр'е тэ бэталкьм„.

Эзмен го: "Малхьраво,
Эw чь гьли у щаво?
П'ьр'ьн сӧр' у сере мьн
Wəкэ р'ож, стере мьн„.

Э'рде го: "Малмират'ө,
Бае мьн ль тэ hатө;
Мьне вэкьр дьле тэ.
Qэлашт п'эрдэ, щьле тө.

Э'змен го: "Бане тэмө,
Нур у шэмдане тэмө.
Эз хӧлq у сази тэмэ,
Дост у херхаси тэмэ...„.

Э'рде го: "Эз бь к'эмльм,
Сал чар щара дьхэмьльм,
Хэмле наз у нэ'мэтьм,
Ћэр тьшти к'ьрйамэтьм„.

Э'змен го: "Т'эв awазьм,
Шьбћ'е хьзна пьр' касьм,
Мэзьньм, бе qэйасьм,
Эз хwэха хwэ нэнасьм...„.

Э'рде го: "Думан, мьжьм,
Бэ'ра аqьл у h'ьшьм,
Эwлйа сӧр'а вэдькьм,
Дэwла бэ'ра хwэ дькьм...„.

Э'зман го: "Бесэр-бьньм,
Wape бък'ьр, батьмьм,
Бе hьдуд у к'энарьм,
Бь хэфьм, нэ диhарьм...„.

Э'рде го: "Эз дэнгьзьм,
Н'эму сӧр'а дьh'ьсьм,
Т'эне эзе тэ бэ'скьм,
Сэр-бьне тэ мэqэскьм„.

Э'змен го: "Ек мьн тишкэ,
Эwe тэ жи батмишкэ,
Жь тэ we к'оч' у баркэ,
Wape мьни нӧh к'аркэ...„.

Э'рде го: "Э'рше к'ьбир,
Тӧ ве йэке нэкэ бир:
Hэр тьшт мьрьн ль тейэ,
Мьрна хwэр'а эw дейэ...„.

Т'ьлбис
1966

ЗЬМАНЕ К'ӧРДИ

Бь сер у сӧр'ә,
Щәwaһьр, дӧр'ә
Зьмане к'ӧрди...

Бь хәмьл, р'әwшә,
Ширьн у хwәшә...
Зьмане к'ӧрди...

Бь нәхш-awазә,
Ләт'иф у назә
Зьмане к'ӧрди...

Гәwгәwе ч'йанә,
Қ'ӧбра тәйранә
Зьмане к'ӧрди...

Qәзәл, һьлбәстә,[1]
Шәмдана дәстә
Зьмане к'ӧрди...

[1] Шьерә.

Бәйта Фәqйә,
Сәwта Ханйә
Зьмане к'ӧрди...

Шуре Бәрзанә,
Нура ә'ршанә
Зьмане к'ӧрди...

Мәрт'ала мәйә,
Дәст п'ешмәргәйә
Зьмане к'ӧрди...

Т'ьлбис
1967

***

Wәк заре хwә әм хӧлхӧлин,
Т'ӧ qӧр'нада нәмьрьн,
Wәк ч'йае хwә әм гӧлгӧлин,
Т'офана әм нәбьрьн...

Гәләк дьжмьн к'оква qәлйан,
Әw бунә ах у т'опрах,
Бәр бьруска әм нәh'әлйан,
Әм шиньн wәк мешә, бах...

Ће К'ӧрдьстан бе т'ащ, дәwләт,
Ле әм ћәнә у дьжин...
У дәнге мә зор у qәwәт
Дәwрана те бь гӧжин...

Wәк заре хwә әм хӧлхӧлин,
Т'ӧ qӧр'нада нәмьрьн...
Wәк ч'йае хwә әм гӧлгӧлин,
Т'офана әм нәбьрьн...

Ленинград
1966

EZDIKI.COM

ДЕ

Әв бә'ре бебьн, окйане бе h'әд
Ћесьрьн, Ћесьр, Ћесре **ч'ә'ве де,**
Кӧ әwе шәв-р'ож р'етйә бой әwләд,
Хәw ле h'әрьми, ч'ә'в ле qәр'ьми р'йа дур, qӧрбәте...

У фур'ә-фур'ьн әв бә'ре бе бьн,
У qур'ә-qур'ьн окйане бе сәр...
Ль п'ашла wә'дә-дәwре бе дамьн
Дайик гьрйайә бь дәрд у к'әсәр...

Әw стәйре дур шәwат, алав, нур
К'әсәрьн, кәсәр, к'әсәре we де...
Әзман qулкьрьн wан минани шур,
П'ъзьранд п'әрда сәрч'э'ве хöде...

Дәнге бьруске нав э'рш у э'wра
Qур'иньн, qур'ин, qур'ине we де,
Ньлк'ьшйанә э'рш зәман у дәwра
У щарәкә дьн сәр дьнеда тен...

Ньр к'әсәрәкер'а де к'ьхкьрйә хун,
Жь we хуна р'әш бь щәгәр-щәгәр
Әв ч'ийа у бание дьне п'әйда бун,
Сәкьнин мәлул у т'ъм лал у кәр'...

Әw шәве тә'ри, тә'ристан у бьлq
Ль бьне бәр'йа паизе дәрәнг
Жь р'әша сәре дайике бун хöлq,
Т'әв дьл-дине we кьрьн шәр' у щәнг...

Чь ере ньбйә әwләд ль дьне,
Qәйд-зьнщиркьри бь дәсти нәмам,
Йане диньаре qәбр у мьрьне,
Дева э'йанбйә бь дьле we а'м...

Бьра ид нәр'еж де ньесьре хун, шор',
Щәлат дәрнәхьн шура жь калин,
Т'öнәбә гьри, шин у п'ор'ә-п'ор',
Де т'öщар нәгри у нәкә налин.

Бьра т'önəбьн дьне шəр' у дə'w,
We хели нəкьн ə'wре мьрьне,
Дьле де бьбə т'ьм ə'рше бь тə'в,
У дəф-дə'wətбьн т'ьм р'əwша дьне...

Т'ьблис
1967

ФƏQИЕ ТƏЙРА

Шайир гьртьн бьрнə h'əбсе, кö т'ö щара нəстьре,
Кö т'ö щара леве т'ьбəрк диhар нəкьн т'ö сöр'е,
Кö т'ö щара бə'ра h'öбе дьле ə'ршда пелнədə,
Кö дьле ə'рш, кö р'ожа гəш весьн h'əта-h'əтайе...
Же стəндьн qəлəм, дəфтəр, шькенандьн саз-т'əмбур,
Чawa дəсте щəлати хун зьмен бьбр'ə ль шарур...
Гəло чь бə'р, чь окйане агре h'öбе весинə,
Гəло чь шур, чь хəнщəре h'öбе жь дьл дəринə,
Гəло чь qəйд у чь чидар, у чь зьнщир, п'ənətə
Сəwта шайир, к'ьлама wи we т'ьм бəндкə, бəрнədə?...

Ереван
1960

АӀ'МӘД ХАНИ

Шайирьм әз, дәсте мьнда саз у т'әмбур,
К'ьлама нӧӀ сәр заре мьн, бумә шарур...
У дьле мьн ә'рше ә'зман беӀ'әд, Ӏӧдуд.
Әз Ӏатьмә Пар'насе к'ӧрд-ч'йае мә Щуд.
Т'ащ ль сери, ль сәр т'әхте хwә шайири
АӀ'мәд Хани Ӏ'ӧб у шәwат, дьле Ӏ'әйри
Мезә дькьр р'аст у бәсте К'ӧрдьстане,
У жь дәрда wи п'ор' бәрфа зьвьстане.

Ленинград
1964

ӘМ ДЬЧЬИӘ МӘКТ'ӘБЕ

Мина гӧле баӀаре
Qалч'ич'әке адаре,
Мьнмьнике зозана,
Стәйре ә'рш-ә'змана,—

Әве сьба ә'зиз, хwәш,
Бәнгзе мәйи ша у гәш,—
Мә зар'е кӧрд-кӧр' у qиз,
Хәмьландйә әв паиз.

У дəнге мə ноли саз,
Ширьи-ширьи у h'əwac
Дькə зьнгин, хӧлə-хӧл,
Дьк'əвə гӧнд, ч'йа у ч'ьл.

Qəлфə-qəлфə, р'əф бь р'əф
У бь зӧр'нə у бь дəф,
Бь гӧл-сосьи у р'ьh'ан,
Мəша hур-hур у сьбh'ан.

Ереван
1968

К'ЬЛАМА Ч'ЬВИКА ЗЬВЬСТАНЕ

Адаре бе, баhаре бе,
We бен р'ожед э'зманч'ик,
Р'ож бьк'энə we əшq, h'ӧбе
Дахə п'əнще зеркьлч'ик..

Кӧ т'ӧнəбьм əз ль дьне
Мьн хəм ниңə у т'алаш,
Дьне бь гӧл бьбə хьне
У бəхте хwə бьмин шаш...

Т'ьлбис
1965

ЩАБА МЕРҠ'ИМИ

Сьлт'ан Һ'әмид готә көрманщ:
— Мьн стандйә wә т'әхт у т'ащ,
Һун һиштьнә бехwәй-хөдан,
Бе дәwләт, бә әхлийар у бащ.

Қөрманщ го: "Әм һ'әта сахьн,
Бәр сьлт'ана qә данахөн,
Әме р'оке ә'сә р'абьн,
Сәр к'әле тә Wәт'ән р'ахьн..."

Т'ьлбис
1966

Ч'Ә'В ЛЬ Р'ОЖА ХWӘШ

Агьр-шәwате р'абу һәwате бь зор qәwате,
Қ'әтә говәнде, wәлат кьр бәнде, бьруски жәнде...
Нә'лйа К'өрдьстан, баг', гөльстан бун ә'рд, qумьстан,
Ч'әме һ'өр' у гөр', кание бьрqә дөр', зив гол у бьһөр'
Жь дәрда кор бун, жь хуне сор бун, педа бунә хун...
Wәк qал у qьрша, стәйре ә'рша сәр бәрфе, к'өрша
Щьнйазе к'өрда ман ч'ә'л у к'орта, ль ч'йа у нәрда.
Нә'лйан дар у бәр, дайкед дьлхәдар, qиз-буке сор-зәр...

Wәлат ах у wax, к'ӧрдә дьл бь дах, жь мале qачах...
К'ӧрдьстан нәхwәш, шин-мьшот у р'әш ч'э'в ль р'ӧжа
xwәш...

Т'ьлбис
1968

ДЬQӦРЧ'ЬМЬН ГӦЛЕ ТӘ

Ах, К'ӧрдьстан, К'ӧрдьстан,
Ль тә дәрдьн, зьвьстан,
Дьл тә буйә к'еле хун,
Әwләде тә qәйд, басхун...

Ль сәре р'йа у дьрба,
Хӧре э'рде у т'ьрба..
Ль нава шәр' у щэнге...
Бәр бьруск у мәрг, чэнге...

Ах, К'ӧрдьстан, К'ӧрдьстан,
Ль тә тә'рйә, тә'ристан,
Жь дәст дәрд у кӧле тә
Чьqӧрч'ьмьн гӧле тә...

Ленинград
1967

К'ӧРДЬСТАН ДЬШӘWЬТӘ...

Шәр'ә, шәр'ә лэле щан,
Дьшәwьтә К'ӧрдьстан...
Жь нав мьжа баруте
Дәнге шин у гьри те...

Налине кал, т'ьфала
Те жь ч'йа у нәwала...
Qижина qиз, дайика
К'әтйә меше wawика...

Qур'ина шер, ә'фата
Минани шур у балт'а
У зьлфәqар у хәнщәр
Qӧткьр дьжмьн дьл-щәгәр...

Шәр'ә, шәр'ә, лэле щан!
Дьшәwьтә К'ӧрдьстан...
Жь нав мьжа баруте
Дәнге шин у гьри те...

Ереван
1965

ЛУРИ-ЛУРИ

Лури-лури, дайка тә дәстдәргушә,
Лури-лури, дьле we кӧл, хӧшушә...

Лури-лури, дәрд у көле мьн бә'рьн,
Лури-лури, к'әнге шере вәгәр'ьн...
Лури'лури, кал-баве тә чунә шер',
Лури-лури, әw шәр' дькьн мина шер...
Лури-лури, мьн тәр'а әw ч'ар-гöман,
Лури-лури, мә багәрә, зьвьстан,
Лури-лури, ль мә буйә мьж-думан,
Лури-лури, хуне соркьр К'öрдьстан...
Лури-лури, дьмрьн хорте дәстh'ьна,
Лури-лури, зьлф жекьрьн қиз, жьна.
Лури-лури, данә ч'әка қиз-бука,
Лури-лури, шәр' дькьн газ-гедука.
Лури-лури, зу мәзьнбә, кöр'е мьн,
Лури-лури, Iтьлдә тö шәшхана кьн,
Лури-лури, дьжмьн бьгрә р'е-дьрба,
Лури-лури, сәре даїнке қöрба,
Лури-лури, лехә дьжмьн р'аqәтин,
Лури-лури, паше бина хwә бьстин,
Лури-лури, кö авабә К'öрдьстан,
Лури-лури, кö гöл бьдьн баг'-бостан.
Лури-лури, тöе бьки р'а-т'ьвдир,
Лури-лури, бәлки дәрда бькьм бир.

Ленинград
1967

К'ЬЛАМА П'ЁШМӘРГӘ

Р'абьн, р'абьн, бьрано!...
Р'абьн бь шур, бь мәрт'ал,
Р'абьн, р'абьн, бьрано,
Шер, ә'фате мала Зал!

К'өрдьстане һәwарә...
Хун дьк'ьшә мина ч'әм,
К'өрдьстане һәwарә!..
Мә дьл дәрдә, көл у хәм...

. . .

Һ'әта к'әнге һа һьлшьн
Һәргав ль мә мал, ощах...
У дьжмьн мә бьк'өжьн,
У әм бьмрьн дьле дах...

. . .

Һәрке бьмри ве дәме,
Бейи көштьн нава шер',
Нәкә, нәкә т'ө хәме,
Бой к'ерейә бәрхе нер...

Бь хуна шер, п'ешмәрга
Wәлет иро әм бьшон,
Бь т'оп т'ьвьнг, бь зәрга
Дьжмьн qьр'кьн у бажон...

У к'ьламе Шех Мәһ'муд,
У к'ьламе Езданшир

Бьстрен иро hәйтәhут,
Бежьн дәнге зор к'ьбир...

Ль мә т'önә тьрс у caw,
Ль мә т'önә пашда р'әв,
Тьрсе hьлда дәл у daw
Qәwата мә т'оп-бәрәв...

Иро нав у дәнге м-
Гьрминә ль дьнйае!
Дьжмьн дитйә р'әнге мә.
Поч'а wи пер'а нае.

Лехьн, лехьн, бьрано!...
Лехьн бь топ у т'ьвьнг!...
Лехьн, лехьн, бәрано!
Hуньн иро шер, пьльнг!..

Ленинград
1967

ЩӘЖНА НӘВРОЗ

Ль ве щәжна ә'зиз Нәвроз
К'aw-к'öбари qоткьн колоз,
Дьла бькьн шәмдан, вехьн.

Саз у т'эмбур бь эшq лехьн...
Бькьр шайе, бьгрьн говэнд,
Дьжмьнар'а к'ӧрд нае бэнд...
А'лэм дьнйа педа дьзан,
Тэ'ва к'ӧрдэ э'фат Барзан,
Бой азайе бйэ п'ешмэргэ,
Wи ль р'астие вэкьр дэргэ.
Шэйиде мэ р'ожа Нэвроз
Н'эмезкьрнэ азайа р'ож.
Стэйра бэхт, ах, нэ гэшэ,
К'ӧрдьстанэ н'эзнйэ р'эшэ...

Ленинград
1964

БОЙ АЗАЙА К'ӦРДЬСТАНЕ

Эзе р'абьм, р'абьм иро wэк к'ӧрд Р'остэм у Зэр Зал,
Дэста вэр'ум даре сьпьнг чawa гиһа, qьрш у qал,
Ч'энга хwэда бькьм хwэли ч'йа у qэйа, зэнг-зьнар,
Чawa бэраш дэве хwэда кӧ дэ'н дьщун, дькьп ар.
Бэ'р-окйане ве дьнйае н'уфкьм мина лэwэнд, н'ут,
Э'змане сут жорда биньм-хwэр'а бькьм льбс, qап'ут.
Һив у р'ое бькьм нишан ль синге хwэи фьрэ э'рш.
Дӧр' зьнщире певр-стэйра östие хwэда бькьм фэрш...
Бьрq-бьруске дэве э'wра-ле бьк'шиньм-бькьм шур.
Бае Саме бьгрьм-гэмкьм... бькьм Эшqэре хwэй нур,

Э'wр бынэкьн жь фьнще wи, текэ нор'ин, фур'э-фур,
У бобэлиск жь бэр п'ие wи текьн ширqин, qур'э-qур',
Wэк агьре э'рд у э'зман, wэк агьре фэлэк-фэрх
Дор Мусьле, К'ёрдьстане т'эзэ эзе бьдьм чэрх...
Тире хwэйэ дарсьпьнги, р'ьма хwэйэ э'ршвэр'ож,
Шуре хwэйи бьрусбьрqи, гёрзе хwэйи дьнйа дож,
Wэк тэйроке милион сала бь шьп'ук у кэвьри,
Бьбариньм эзе иро т'эв hерса хwэ агьри...
Ль нэйаре К'ёрдьстане щэндэк сэри we qэтбэ,
П'ьр'тие wийи лапи бьч'ук кэвре сэлимва мэ'тбэ...
Бь hив, р'ожа синг хwэ нишан эзе Бэрзан хэлаткьм,
Qап'уте хwэ h'ькйат-э'рши бьн п'ие Бэрзанда qаткьм,
Хэмла хwэйэ нур стэйри ёстие хwэда биньм хар,
Текьм р'эwша э'фат Бэрзан т'аще мэйи нур баhар...
К'эскэсоре п'энг у п'ьр'р'энг бьhуньм hэйр у мэт'ал.

Ленинград
1966

ХЭWНА МЬН

Ве хэwнеда эзе чумэ К'ёрдьстана нёh, бьк'ьр,
h'эчар qёлба век'этьнэ шэмдане бэхт у агьр...
Ве хэwнеда К'ёрдьстане нэ мьж hэйэ, нэ думан,
Ве хэwнэда чаwа мьзгин бьрq вэдьдьн э'рд, э'зман,
Ве хэwнеда эшq мьзгинэ... К'ёрдьстан we азабйэ...
Бэр ч'э'ве мьи э'зман т'ьжи р'эфе qёльнг-qазабйэ.

Р'ожа к'ьбир бь эшq у'ша Қ'өрдьстане дьшхөлэ,
У дора we к'эскэсорэ, h'эзар awaз у гөлэ...
Т'эзэ бйэ йэк нане мэйи кал у бава h'эзар кэр,
Мьлэте мьн h'эзар qэбил ване т'эзэ we те сэр.
Дэф у зөр'не we гьрминэ... we qужинэ у дэ'wэт...
Шэйиде мэ т'эв р'абунэ, qьсэ дькьн эшq, hебэт...
Бьрине wан бунэ нишан, шэмданьн ль п'есире,
Бэжна wанэ бьльнд, талйан wэк мьнаре щьзире...
Қэри-сурйа ване тиньн, шэрже дькьн бэр п'ие wан,
Р'эхте гөла ване тиньн, у давенэ өстие wан...
Хэрибе мэ тен-дьк'ьшьн мина Фэрат у Мурад,
Э'мьр тиньн, эшqе тиньн бой ощахе бэр мират'...
У к'эне wан мина бьруск ль дэ'wэте ширqинэ,
Дэwса бьрqе гөл-сосьна ль говэнде жор тинэ...
Чь ширьнэ эв лэwжа нөh... чь ширьнэ дэнге сез!
Э'рфан, э'гит минани ч'йа бында бунэ чит у р'ез...
Ва мэйдане we щьридьн сйаре кьh'ел-мэ'нэкйа,
Сэр hэвр'а тен, бэр hэвр'а тен мина э'wре бэлэкйа...
Р'эхт у р'ьшмэ синге hэспа дьтэйисьн wэк стэйр,
П'ар вэдькьн hэсп э'рш-э'зман мина Симьр', мина тэйр...
Боре батьн, бэ'ри Соськ, Р'эхше Бэлэк у Эшqэр
h'нр'э h'нр'ьн э'рд у фэлэк, э'зман кьрьн h'эзар кэр...
Гөрзе брqе сьме өсьр фур'э-фур'ьн, тенэ хар,
Жор дьр'ьжьн, жер дьр'ьжьн сэр синге ч'йа, бэст-бэйар...
Сйаре hэспа мина эжда, мина dewa, мэлэка
Бе гэм-дьзгин чэрхе дьдьн тэвэке э'рш-фэлэка,
Сэр к'өтанэ нав дел-бьжйа, дьh'эжиньн ч'эпьла,
Мина бьруск э'wр бе харе у бьрq вэдэ сэр гөла...

Т'оз у думан т'унд р'адьбэ мина hӧлма дэве зйа,
Ньлдьк'ьшэ, h'эмез дькэ бэр-бэдэне бани-ч'йа
У дьк'эвэ гэбоз-гэлйа т'эви эшq у шайа дьл,
Жь кэввр жи дьh'элинэ h'эму хьйал-хэме кӧл...
Бука т'эзэ ль бэр п'эрде биркьрйэ шэрм у э'дэт,
Хели дестда дьh'эжинэ, дьве: "hанэ дэф-дэ'wэт„
Зэ'ве т'эзэ чуйэ Сипане пэй Хэща Зэр у Сиабэнд.
Дьве:— wэрьн! дэ'wэта wэ К'ӧрдьстане гьрт говэнд!...
Дьве,— wэрьн!... Э'wan мьрйэ... бйэ дэ'wэта Мэм у Зин...
Бэхт у мьраз наqӧрч'ьмьн иди тэр'-щан у hешин...
К'е qӧрч'мйэ бэхт у мьраз, щани ль к'е буйэ р'эш,
Дэ'wэта wan we дьгэр'э т'эви бэхте мэйи гэш—
Дьве,— wэрьн!... иди т'ӧ Мэм начьн хэриб-qӧрбэтие...
Иди qиз-бук у Зэри-Э'йш набиньн дэрд, бэдбэхтие...—
Дьве,— wэрьн!... шен ава бйэ Дьмдьма мэ к'элэфэ!...
hез-qэwэта Хане Чэнгзер' мина стера зэ'фэ!...—
Дьве,— wэрьн, Лэйл у Мэщлум вэгэр'йан жь э'змана,
Wан биркьрйэ зӧлма э'вда, дэрд у кӧле зэмана...
Дота гӧрща, эвин Сэна'н р'абунэ жь к'ьбире,
Мина h'эзар эвин у р'о дьдьн шэwq у нэдире,
Хал у харзи п'эвк'этьнэ... Э'мэр аг'а we мьрйэ!...
Wэрдэка де жь шабуна ч'э'ва hесьр у гьрйэ...
Сэрговэндие надэ к'эси бь эшqа дьл дьлизэ,
— Хьрпаники,— дьве,— лехьн! эв дэ'wэт зэ'ф э'зизэ...
hэр h'эвт кӧр'е h'эсе Дуде ль говэнде бунэ ч'йа,
Орт'а wанда Кэр' у К'ӧльк we дӧхеньн мина зйа,
Дэнгбеж Э'вдал у Щьзрайи т'эзэ дьнйа р'он дитйэ,
У ава р'эш, мират' корбун сэр ч'э'ве wан hьлатйэ...

К'олозе хwə qöткьрьнə, wан какə-как, qир'инə,
Шарур-бьлбул бəр кəр'бунə у дəнге хwə бьр'инə...
Дəнге Һ'əсəн, дəнге Ə'вдал qужинə чар-чарнькал,
Хер мьзгинə иро к'этйə К'öрдстане-мала Зал...
Аһ'м'д Хани, Ə'лие Һəрир у Щьзири, у Фəqи
Ль Сипане мезə дькьн ве щəжн-ə'йда мə һəqи.,.
У ч'ə'ве wан ишьq дьдьн мина р'оже нöһ нəдир.
Ə'бе wанə ль намьле мина мьжа ч'йайə чил,
Сəре wани к'олоз у п'еч мина сəре Игьрдаг',
Р'у-гöлие wан нур, аwази мина гöле нава баг'...
У диwане wан бьһöшти мина ə'рше бь стəйр,
Т'əмам əвин, т'əмам занин, теда һ'əзар сöр' у мəйр...
У һьлданə т'əмбуре хwə бьк'ьр батьн, лал у дöр',
Һ'əзар к'ьлам, һ'əзар мьqам т'əмбура тен һ'öр' у гöр'...
У к'öбра wан ширьн у хwəш дəлалтьр жь йа һорйа,
Һ'əчар qöлбе К'öрдьстане кьрə лилин у фьр'йа...
— Шькьр р'əби! Шькьр хöде! Шькьр тə ə'рд у ə'зман!...
Ль к'öрд вəбун qəйд у чидар, ль к'öрд вəбун зар-зьман...
Шан!... Агьре ощаха к'öрд шəмал дьдə wək р'ое!...
Дьжмьне мə дəwр у зəман бь дəсте мə һат р'ае...
Бəйраqе мə кəвн у т'əзə бьльндьн дəст щерада,
Кö сор бунə, ньтьринə хуна ə'фат мерада...
Чар-чарнькал соркьрьнə ширьн, ə'зиз К'öрдьстан,
Хəмьл дане, ə'мьр дане, кьрьнə к'аw гöльстан...
У qəнщ бунə, р'у к'этьнə һəр бьринед мəйə р'əш,
Qиз у хорте К'öрдьстане һ'öбе бунə мəст, сəрхwəш.
Т'öнə иди к'ин, бедади, qəт'ьл у хун, ь'р'нуси:
Мə кöштьнə мə'р у дуп'ьшк. һ'əмv гьндьр у к'уси...

Мə qьр'кьрьн гöре хайин, h'əму Ə'wан у р'уви,
Бəст у бəйар к'öбар мəшьн каре хəзал, гак'уви...
У ч'əме мə у каниe мə бунə шəрбəт дьк'ьшьн,
Жь к'əнара дəрк'этьнə, сурте ч'йада дьр'ьжьн...
Милион р'ожи нəдир дайə т'əви гöле милион р'əнг,
Шутьк-шьр'ав К'öрдьстане xwə бəрдайə шох у шəнг.
Дьбьстана we qьбинə, зар' дьхуньн мина кəw,
Сəр заре wан шьер у qəзəл дьхöлхöльн мина щəw.
Öлм у зании п'əрwəз дьдьн, мəр'а бунə бəхт-фəлəк,
К'öрдьстана мə ньтьрйə, буйə бьрща нəхш, бəлəк.
h'əйри диwан у к'ьтеба хəw т'əqьсйə qиз-хорта,
Ль занине дост у йарьн, дьжмьньн бой к'ин, форта...
Заньстгəhе занина нур ль бажар'а бун фəнəр,
həр нəзани у həр тə'ри мьна бун бе бəрат-сəр.
Ч'йае к'ьбир бунə стун бын бəхте мə у ə'рща,
Чəнг у мьрьн к'этьнə дьл qофзьнара у qəлша,
Бь к'öбари we гöвинə бьлура мə дəwрани,
Кəри-сури ль синге ч'йа бунə р'əхте мьрщани.
Шьван, гаван ап'ьнщинə бь ч'əке нöh у р'ьh'ал,
Qəрп'ал. к'öлав авитьнə т'əв нəхwəшие дəрд у hал...
Бəрбь берие hур дьмəшьн əшq у к'öбар бериван,
Мина р'əфе qаз, qöльнга həр'нə бəр'ие у аран,
Щəрд у т'алан hьлатьнə мина мьж у думане,
К'əда h'əлал буйə р'ьк'ьн ль хəбат у гöмане...
Шур у хəнщəр, т'ьвьнг, qьрмə бунə хəмле диwана,
У нахöеньн к'охе бьнə'рд, дəwсе бьрще ə'змана—
Ле нəрдəw'ан hьлдьк'ьшьн h'əта h'əзар сəд qати,
Кал у пира сəр гьвинə бь сəh'ət у т'аqəти...

Чол у бәста тьрактора шәв у р'оже хӧрминә,
Хwәлйа шәвә һ'ӧр п'ел дьдә мина бә'ре һ'ӧрминә.
У т'ӧхьме бәхт-азайе жор дьр'ьжә wәк стәйр,
Хwәлйа дайик һ'әмез дькә дьле шәwат у бь һ'әйр...
Сьмле зер'ин бьльнд дьбьн бәрбь р'ожа хәwн, бьһӧшт,
Хер-бәрәк'әт К'ӧрдьстане дьбә дәнгьз у лемьшт,
Севе Хәлат һ'ӧр дьшӧльн шьвета лал щәwaһьр,
К'ӧрдьстане гӧл вәдьдьн һ'әзар әвин-һ'ӧб у сӧр'...
Ч'әм у каии шәв у р'оже зьнгә-зьнгьн мина саз,
Хер у шайи К'ӧрдьстане бунә р'ьһ'ал у льбас...
У әз к'ӧбар мезә дькьм К'ӧрдьстане һ'әзар щар,
К'ӧндә дьбьм у р'адмусьм хwәлйа wейә зйарәт, нар...
Әз дьчьмә нав бәрзана, qәләче wан нурани,
Тьа дьбьм сәрqот-п'ехас ч'әке wанә батьни...
У бәхте мьн дькә хӧр'ин һ'әвт тәвәке ә'змана,
Дьве: "Шайир, тӧ гьһишти мьразе хwәй зәмана!..
Ч'ьра һ'әму бәхт-мьраза К'ӧрдьстане век'әтйә,
Мьләте к'ӧрд иро т'әзә жь бәр dawa де к'әтйә!...
Азайа нур шәwq вәдайә жь р'ож-тә'ва шьмале,
Мина баһар ә'мьр дайә ощаха тә-ве мале!...„

Ленинград
1966

EZDIKI.COM

ӇӦБӘ Т'АЩ У БАЗБӘНД

Әз тәр'аньм, ӇеЙ қәләнхӧр,
Қәләи бьбә тә жә'р, агьр,
Әз тәр'аньм, қәләндайи,
Ль тә р'әшбьн дәф у шайи...
Бь шур тӧ дьл найни р'ае,
Бь зор Ӈ'ӧб у әвин нае,
Ӈ'ьзки р'оки хьзне зәнгин,
Нае к'ьр'ин ӇӦб у әвин...
Ль ӇӦбк'ьр'иа бәнг бәтр'әнгә,
Дьнйа бе сәр жер'а тәнгә,
Әwи сах-сах иди ч'ә'лә...
Ә'мьр мина жә'ре тә'лә...
Бе ӇӦб дьнйа шәв у тә'рйә,
Бе дьл у р'ӧӇ', ә'вд у мәрйә...
Ӈ'ьзки шаӇбә, Ӈ'ьзки шьван
Бь Ӈ'ӧба дьл дьбә щьwан,
Бь Ӈ'ӧба дьл бәхтәwарә,
Дьнйа жер'а мал у wарә,
У дәм жер'а гӧла бинә,
Ӈәрт'ьм хер у шайе тинә...

Ә'мьр ширьн нәбат-qәндә,
Һ'öб жер'а т'ащ у базбәндә...

Ленинград
1967

ХӘМЛА ЗӘРЙЕ

Нǫли тә'ва ә'wра дәре
Щәwq бьр'ьжә дор у бәре,
Зәрйа к'öрда хwә фьтьли,
Шәкьр qәшәнг зьлф у гöли.
Да сәре хwә к'офйа льqав,
Ль сәр р'асткьр зер' у дьрав,
Бь т'ьлие наз wәк һәвьрмьш
Да алики qотка т'öньс,
Хwәкьр зәбун у ә'нт'әри,
Гöли бәрдан тирәмә'ри,
Һерат к'öта ә'нйа кәвәр,
Гöлав р'әшанд деме фәнәр,
Ль бәр сурте хwәйә т'әләк
Сәре бьска кьрә хәләк,
Кьлч'ик к'ьшанд п'истьк-бә'лги,
У ч'ә'в кьлдан бь ләгләги.
Ани горе нәхш у qöмаш,
Кьрә qитке чилә qәрqаш.

Қоңдәре хwә ал-фьр'әнги
Сәрда п'екьр к'aw қәшәнги.
Р'әхте зер'и һ'әмәдани
Қ'өта синге хwәй мәрдани
We к'арбарє Шам-Һ'әләбе
Кьрә зәнде зәр щәләбе.
Гөстиле зер' қаш щәwaһьр
Ль сәр т'лие дәста р'езкьр,
Қ'әмбәр ани к'өта пьште
Бу сосьна нава дәште.
Хwә чаршәв кьр бь бәг'дайе,
Һурьк-һурьк мәшйа шайе.
Ле бәшьрин дем у р'әшч'э'в,
Жор-жер р'ьжйа ишьқ у тә'в...

Ленинград
1964

Р'ӨҺ'Е МЬН ТӘЙРӘ

Ә'зман ноли ч'э'ве йаре
Қ'әтйә нава р'ӧһ'е мьн
У хьшина бәлге даре
Қ'ьламә бәр гӧһе мьн...

Щәwа зивин, к'әмбәр шьр'ьк
Зариңә бәр льнге мьн,

Тә'ва зер'ин бь hерс у р'ьк
Соркьр гӧла р'әнге мьн...

Сәр мьле мьн бунә стәйр
Мьнмьнике **бьhаре,**
У р'ӧh'е мьн фьр'и т'әв тәйр
У жь ә'рша нае харе...

Ереван
1966

***

Хwәзи доста мьн бьhата,
Ә'рше дьле мьн hьлата,
Дәрге хера мьн вәбуна,
Бьгьрйама әз шабуна...

Ә'wра гьрмин дәфе хьста,
Р'ое к'әскәсор дахьста,
Ба мьж бькра, бә'лги бьбра,
Ч'әм у канйа т'әв бьстьра...

Гьранкьра говәнд ч'ьл-ч'йа,
Гӧлла бьруске бьт'әqйа.
Ә'wра к'ӧбар шабашкьра,
Мьнр'а бь дьл дә'wәт бькра.

У мьн э'зман бькра финщан,
Ащ вэхара тэ'ва мьрщан,
Пе бьбума мэст у сэрхwэш,
Ӈьлда хелйа доста гölгэш...

Ч'йа ч'э'ве хwэ бьqöртанда,
Э'wра бьруск даqöртанда,
Бькра п'ирqин ч'эм у канйа,
Т'эбйэта де эшq бьк'энйа...

Ереван
1966

ВЕ МӧӇ'БӘТЕ...

Агьр-шэwат ве мӧӇ'бәте öса Ӈ'öр'ьн, öса гöр'ьн,
Wэк бьруска дэwр у зэман дэрге дьла бэр дьфьр'ьн.
Бэр дьӇ'эльн, эман, гьди, бэрф у буза ве шьмале,
Буза дэwра т'эмам Ӈ'элйа, нэма п'ьртие бэрфа сале...
Т'эмам хальн, т'эмам хэтьн синг у бэре ве эвине.
Мина qöран у мьсӇ'эбьн бэр Ӈ'эщ-К'аба Мэк-Мэдине.
Qаш-qэлэме ве эвине т'önэ Ӈ'öсне дьнйальке,
Бэжн у балɛ сьпьндари нэбйэ Ӈэла жь хöльqе...
Шькьлк'ешe ве дьнйае Ӈен-зэмана бенэ сэр Ӈэв,
МьсӇ'ид р'унен бь зэмана у р'анэзен бь р'ож у шэв,
Эман, гьди... Эw нькарьн т'öщар лекьн бь qэлэме

Ӏ'öсп у бала ве әвине Ӏ'әта сахьн р'у а'ләме...
Шайир, дәнгбеж дәwр-зәмана Ӏәрке бен у Ӏәв бьщьвьн.
Ӏ'әму зара у зьмана мина бьлбьл әw бьqьвьн,
Әман, гьди, бәхте wәмә, хәбәр-гьлйа әw навиньн...
Сәр ве к'awe, ве титале шьер-qәзәла Ӏәвдӧ биньн.

Ленинград
1967

ТӦ БАWАРБӘ....

Дьлкьнге мьн
Нә ләпәкә,
Ләпе кемтьр
Лап Ӏ'әвәкә,
Ле Ӏ'ӧба мьн
Окйанә, бә'р,
Ә'рше бе сәр,
Т'опа дьне
Қӧрикә бәр...
Р'ожа к'ьбир,
Шәwq у нәдир
Бәр агре дьл,
Ӏ'ӧба wи гӧр'
Тина qьрше
У гәрм накә
Дьле меше.

Дьлкьнге мьн
Нә ләпәкә,
Ләпе кемтьр
Ләп һ'әвәкә,
Һ'өба теда,
Агре теда,
Тө бawарбә,
Ә'рш щинабә,
Бәр агре дьл,
У һ'өба гөр',
Тә'ва агьр —
Қ'озийа муме,
Ләба қуме....

Ереван
1966

***

Мьн го, қөрба, тө мезәкә газ-гәрдәне һөб Адиле,
Қәрқаштьрә бәрфа йәкшәв, һ'ьлутьрә һәстие филе,
Деме назьк wәлә мина һива т'әзә, чардәшәви,
Жь шәwqa we у бәдәwие қөт'ар наки мал дәрк'әви,
Һәрке шашби, тө дәрк'әви, тә у һалбә we дәлили,
Жь һөба we к'aw т'әрәсе шәв у р'оже қәйд у дили,
Бәжн у бала гөл Адиле мина дара сьпьндаре,

Ћешин дькэ газ-гедука, h'афа гели нае харе...
Хwэзйа мьн wи бэрда р'уне, qаске бина хwэ бьстинэ,
П'ошман нинэ паше бьдэ анэмэте р'öh'östинэ...

Ереван
1966

ГАЗИ МЬН ДЬКЭ

Зэрйа мьнэ гöл у h'ькйат,
Мина сева сорэ Хэлат:
— Шайир, wэрэ,—мьн кьр гази,—
Шьер, qэзэла бэс бьнвиси!

Эзьм тэр'а шьер у к'ьлам,
Эзьм тэр'а саз у мьqам,
Ћивйа тэнэ сурэте мьн,
Ћивйа тэнэ хал-хэте мьн...

Ћивйа тэнэ ч'э'ве бэлэк,
Ћивйа тэнэ бьске хэлэк,
Мьн р'амусан тэр'а шьерэ,
Бэйт'а h'öбе, хер у берэ...

Ћивйа тэйэ синге дэфт'эр,
Хэте h'öбе бьнвис ль сэр,

Бь зьмане хwәйи қәләм,—
We бьр'әвьн тә хьйал-хәм!

Әзьм тәр'а шьер у к'ьлам,
Әзьм тәр'а саз у мьқам,
Ḥивйа тәнә сурәте мьн,
Ḥивйа тәнә хал-хәте мьн...

Ленинград
1967

ШЬЕРА МЬНӘ ЛЬ СӘР ЗАРИ

Хәща мьни, ḥ'әща мьни,
Wә'ща мьни, р'әща мьни,
Мьнр'а ә'мри, мьнр'а сәбри,
Дьле кәри тә щәбьри...

Мьн имани, мьн гӧмани,
Р'ӧḥ', әрк'ани, әшқе к'ани,
Мьн баḥари, ḥӧба нари,
Шьера мьнә ль сәр зари...

Ленинград
1967

ӘЗ У БАРАН

Әв барана дӧр' мина йара мьн
Те у р'адмусә дем-диндара мьн,
Әз бь әшq дьбhем сәд у к'елма we
У сәрхwәш дьбьм бин у hелма we...

Барана ә'зиз бь әшq те харе,
Дьнйае дьшо т'оз у хӧбаре,
Дьнйа дьк'әнә мина гӧла ал,
Жь мьн дьр'әвьн у хәм, у хьйал.

Ленинград
1967

ХWӘЗЬЛ ЛЬ WИ

Хwәзьл ль wи, к'е р'адмусә леве назьк,
Хwәзьл ль wи, жер'а бә'лги зәнда тә зәр,
Хwәзьл ль wи, кӧ биркьрйә дәрд у к'әсәр,
Хwәзьл ль wи, тӧ кьри бук нәфса хӧр'а,
Хwәзьл ль wи, тӧ ле дьки т'ьм дь'ае,
У зар'а wи тәр'а ширьн дьве:— дае!..

Т'ьлбис
1965

Р'АМУСАНА ПЕШЬН

Алав-агьрэ,
Нэбат-шэкьрэ,
Ӈ'эйат у э'мрэ,
Ськ'ан у сэбрэ,
Т'ьбэрка бьк'рэ,
Шэрав у ськ'рэ,
Чь нэ зортьрэ,
Р'ое гёр'тьрэ,
Мэлӈ'эма дьлэ,
Бэйт'а бьлбьлэ,
Мьск у гёлавэ,
Мьзгини-щавэ,
Р'ожа нэдирэ,
Бь зэрг у тирэ,
Эвин сэрхwэшэ,
Ах, чьqас хwэшэ,
Эвин мэщнунэ,
Бе дин, qанунэ
Бь р'амусана сьвтэ у пешьн...

Ленинград
1967

АГРЕ Э'РД У Э'ЗМАНА

Бьру-бьжанг we тэ бунэ мина п'ьлте э'wре тэ'ри,
Бьрq у бьруск бэр дьлэкьн мина тире п'эрwэд жэ'ри...

Ч'э'ве тэ р'эш шелу бунэ мина голе бэр т'офаре,
Сурэте тэ хал мьрузкьри мина ч'ьре нав духане
Дьр'ьщьфьн, мьн т'ьре we багэра тэ лехэ, весьн,
Жь дэве тэ духана дьл hьлдьк'шэ, гölфэ т'езьн...
Hесьре тэ эз hьлдамэ мина ч'эме дэрбаhаре,
Р'е наднэ hэв, фур'э-фур'ьн, п'ел сэр п'ела тенэ харе.
Диндара тэ бобэлискэк минани зйа ле дэрк'этйэ,
Hэвт бэ'ре р'эш р'абунэ, элк'ан ль элк'ане к'этйэ...
У деме тэ ноли р'ожа нава э'wьр, мьж у чэнге,
Мьн э'вдали we хэйидйэ, мьнр'а к'этйэ qал у щэнге.
Hерс у аща дьл тэ р'абйэ wэк элк'ане ве бэ'ра р'эш...
Дьлурини, дьлубини, мина зйае бэдh'ал, нэхwэш.
Мьн сефили тэ we кьрйэ нэфилама мере köле,
Hэзар шур у зэрге хэзэб тэ жэндйэ мьн у пашпиле.
Бь к'ур нэ'лин тö дьвежи: "Тэ чьма эз биркьрьмэ?
Тэ эз кьрьм qэрт'эла р'эш, дэрде тэ эз пиркьрьмэ!...„
Мьн т'ьре эз Сипанемэ, сэр мьн э'wрэ, думан-мьжэ
Неч'ира мьн п'эшкэ бewa hатйэ, wэки мьн бькöжэ...
Мьн т'ьре эз зинданемэ, h'эвт тэвэке бьне бире,
Дьл-Зина мьн мьн дэрдьхэ, эз анимэ бэр т'эг'дире...
Эз сьпи бум мина к'эфэн, ль мьн сар бун зар у зьман,
Дьл бьруски мьн кьр ширqин: "Мэщнуньм,—го,—дэwр
у зэман...„

Ленинград
1966

EZDIKI.COM

***

Дьвә щарәке,
Гöл баһарәке
Әз у тӧ бькьн
Шӧхöл, к'арәке...

Дьвә дәмәке
Нава хәмәке
Бәре щьнәте
Бькьн тә'мәке...

Ленинград
1967

НӘ'МА ТӘ

Нә'ма тә мьнр'а шьерә,
Нә'ма тә хер у берә,
Сьлавә, мьзгин, ә'мьр,
Гöманә, ч'ар у сәбьр.
Мәлһ'әм у дәрман, һ'әйат,
Һöнгöв у щәрбәт, нәбат...
Нә'ма тә мьнр'а шьерә,
Нәфәсә, бин у р'öһ'ә,
У р'ожа мьнә нöһә...

Т'ьлбис
1967

ҚУЛЕ ТӘМӘ

Әз чь биньм тәр'а п'ешк'еш,
Кӧ әз дурьм у жь тә беш.
П'ешк'еша тә р'ӧh' дьле мьн,
Саз у т'әмбур, нәхш, гӧле мьн,
Дәqа р'ӧh'ә лапә пашин,—
Әw сосьна ә'мрә hешин.
Р'адьмусьм тә бь шәwat,
Тӧи мьнр'а жийин, hәwat...
H'әта дьжим, h'әта hәмә,
Т'әне, т'әне қуле тәмә...

Ереван
1966

ЙАР У ЭВАР

Ве эваре
Сурте йаре
Чь сор бун...
Wәк hьнаре
Синге даре
Бь мор бун...

Бәжн у бале
Ль ве п'але
Hешин кьр...

Хорт у кале
Дәре мале
Т'әв дин кьр...

Т'ьлбис
1968

БОЙ Р'АМУСАНӘКЕ

Хwәзи диса гаван бума,
Хwәй һәрайи, һәван бума,
Бьгәр'йама ч'йа у банйа,
Мьн вәхара авед канйа...

Ә'wра бьда шур у зәрга,
Мьн хwә бьда бәр синге га.
Жь баране р'абйа селав,
Чарьх-гора мьн бьда нав...

Ль Щәйрое хwә сйарбума,
Т'әпа ч'йеда р'аст харбума,
У wи байи жь we һесөйе
Дак'әтама қөнт'ара ч'йе.

У Басәре мьн бьә'wтйа,
Ә'wтина wи бьк'әта ч'йа,

Мина зэнгьл бьхӧлхӧлйа,
Гар'ан бэржер бьмьлмьлйа...

Гисне р'ое э'wра к'эта,
Тэ'в бьр'ьжйа чол у тэ'та,
Бькра вингин меш у моза,
Дewер ӈьлда мерг у хозан...

У qорьхчйа бькра гази:
— Кор'о, дэwар бэржер бэзи!
У we газие, qал у бале
Дэwар бьбэзйа qийале...

Бьбйа зьӈцир дора голе
Зэри дэрк'этана чоле,
Мина гӧл у к'эскэсора,
У wан нане п'ала бьбра...

Зэрик бэрбь мьн бьӈата,
Дизка qет'ьх дест бьк'эта,
Ӈурӈурибйа у бьшкэста,
У we лева xwэ бьгэста...

Сорбйа мина шэ'ра гэвэз,
Мьн чьнгкьра бале бь лэз,
Эз у зэрйа тар'ьӈ'ане
Бьк'этана хэбэрдане...

Дәрде дьла мә пьрскьра,
Ә'рф у э'дәт мә биркьра...
Мьн пач'кьра ве ниврое
Сурте wейә мина р'ое...

Ереван
1966

Ч'ЬЙАЙЕ К'ЭСЬРИ

Чимана мәхбур,
Ч'әми сәр wәк шур,
Жор р'ожа щәмал
Дарда wәк мәрт'ал,
Бьн э'рше qöбә
Ч'йае э'сабә
Ширьн р'азанә,..
Шәр'а wәстйанә...

Ленинград
1967

ГӧНДЕ МӘ

П'алдайә ч'ие гӧнде мә,
Дәлал, э'эиз, р'ьнде мә,

Бэрп'ала wи зьнарьн,
Бьнп'ие даре чинарьн,
Бьние гэли у зьhол,
У ч'эм теда hолэ-hол...

Ереван
1966

Р'ОЖ У БЭРХВАН

Бэрхване жир эшq р'уньштйэ h'афа зэра зэмани,
У фиqа wи дьстре, дьстре h'эзар зар у зьмани,
Awaзe we дьчьн э'змин, п'эрwэз дьдьн жор у жер...
У р'ож бь h'эйр, жь эшqа дьл дадьхэ, пор', гölие зер'.
Дар дьк'энэ, бэр дьк'энэ, дьк'еньн гöл у р'ьh'ан...
У р'адмусэ... у р'адмусэ шэwат... шэwат... р'ож бэрхван.
Гьштьк ледхьн, hэв дьчьн-тен у кар, у бэрх бь мьзгин
Дь бьн хелйа р'ожа эвин, бьн бэшэра we букин...

Т'ьлбис
1967

ЭЛЭГЭЗ

h'эмез кьрьн п'энще р'ое
Элэгэза к'aw у наз,

We ч'э'в мьздан, р'абу хэwe,
Wэргьрт хэмла хwэйэ хас.
К'öбар hуна зьлф у гöли
Мина зэрйа дэ'wэте,
Мöh'бэт гöр'кьр h'эзар дьли
Э'вд у и'сан, т'эбйэте...
Коне к'öрди ль синге we
Бунэ h'эзар хал у хэт,
h'эзар-h'эзар wар **бьнге we**
Бунэ р'эwша хэwн, **qöдрэт...**

Ленинград
1967

ЭШQА Т'ЭБЙЭТЕ

Wэхта сьве зу тэйр-ту **дьхуньн,**
Кьламе хwэйэ хэwни **дьhуньн,**
Мерг у чимана, гöл у р'ьhана,
П'ьлте э'wре зер', мьжа э'змана
У тэ'рибаре, у гöлие даре
h'эйр сэлам дькьн бь **лöт'ве йаре.**
У hэр дар у бэр бь эшq у **бэшэр**
Ль сьва зер'ин, бьн хелйа **we шэ'р**
hэвр'а дьк'эньн, hэв **дькьн мезэ,**
Жь ч'э'ве wана hесьр дьбэзэ...

Жь әшq-шабуна сьва гӧлҳьне
У дәрд, у к'әсәр тен биркьрьне...

Т'ьлбис
1967

СЬБӘ

Дике п'әр'зер' дәнг данә һәв,
Гьртә һәч'а агьр у тә'в,
Р'о дәрк'әтә нав мәйдане,
Бәрда тә'рие-тә'ристане.
Ль сәре ч'йа бәрф шӧхӧли,
Мьж һьлк'ьшйа һ'афа гели,
Һ'әзар awaз к'әтьн һәwe,
П'ьзьри-чу льбсе шәве...
Зар'а харьн нан у тә'ште,
Qәлфә-qәлфә мәшйан дәште.
Бәста һьлат мьж у думан,
Сор-зәр кьрьн мерг у чйман,—
Мина шәмдан р'о дарда бу,
Баки һеньк чоле р'абу,
Wи р'амуса гӧл у гиһа,
Һесре гӧла кьрьн зиһа...

Ленинград
1966

ЭВАР

Р'ое т'унщьк у т'эмори шэкьр, hуна,
Эзман сор бу мина wаре qэт'ьл-хуна.
Шэве дурва h'эйр-h'ьжмэк'ар т'эмнэк дахьст,
У ч'йа мьр'уз, мэ'дэкьри сйа хwэ р'ахьст,
К'эрб, hебэта ч'э'ве гӧла hесьр к'этне,
Блура бе зэлул ньват, ахин hатне.
Алав, агьр гьртэ лода э'wре сьпи,
Р'эфе тэйра жоре бь тьрс хwэ же дьпи.
Баре мьже сэр мьле ч'йа жорда hьлшйа,
У кэре пез нот'ьли ч'ем бэрбь гӧнд к'ьшйа.
Бьлбьл вэхар hесре ч'э'ве э'зиз йаре,
Дьл— щэгэре сэрхwэш бьлбьл hатнэ харе,
Бэр ч'э'ве wи бу мьж, думан шэв у тэ'ри,
Заринйа wи дьле кэвьр кьрэ кэри.
Шэwq у агре э'змин р'ьжйа гола зивин,
Qазе п'эр'бэрф, wэрдэке нэхш кьрьнэ зиwин,
Э'йна голе бу h'эзар кэр, h'эзар дэрэм,
Хӧмама шин ле hьлк'ьшйа, ль сэр бу хам.
Нав мерга гӧл у халичэ, у к'эскэсор
Мина бог'е дини чьлдьр бь э'ор'э-э'ор'
Ва ч'ем h'эжанд поч'а хwэ шур бь hерс у h'ар
У ч'эп у р'аст wи к'эфа чил т'укьр к'энар...

Ереван
1966

Ч'Э'ВКЕЛК

Тэ'ри мина h'öбре р'ьжйа,
Хуна р'ое сэр ч'йа пьжйа,
Ћ'ölм у думан ле ћьлк'ьшйа,
Ба кьр qир'ин, ћат у qужйа,
Э'wр зол кьрьн ль сэр э'змин,
Села э'змин кьрэ зьмин,
Р'ьжйанэ сэр дöр'-щэwaћьр
Певр-стэйре нур у агьр...

Т'ьлбис
1967

Ш Э В

Шэве мина пирh'эвоке кьрэ h'öрмин, hу кьр э'зман,
Жь höлма we э'зман р'эш бу, бу ду, тэни, qир у qэт'ран,
У жь э'зман э'wр дальqйан wэк п'ьлте ду, коне пире,
Шэве hива хwэ ћьлбьр'и пе чэнщке хwэ мина тире,
Дэ'са hиве wэк ч'ьра дон анщах-анщах да ч'ьруси,
Шэва к'эвтор' рав мала хwэ hеди львйа мина к'уси.

Ереван
1966

ШЬКЙАТЕ БЬЛВЬЛ

Ћей, гölфьрош, дьлкəвьри тö, малхьрав,
Тə зəнде хwə ћьлданə жор мина qəсав,
Гьртйə хwəда к'ера хwəйə р'əш мират'и,
У р'асəри сосьн, р'ьћ'ан гöла ћати,
Тö же дьки р'ьћ'ане наз, гöле ћəлил,
Бежə гəло чйə фьрqйа тə у əзраћил.
Бəр ч'ə'ве мьн бу тə'ристан, бу шəвəр'əш,
Wəхта мьн ди к'ера дəст тə, дəсте тəй р'əш...
Тö дах дьки, дьк'ьзрини мьн р'öћ у дьл,—
Бəр ч'ə'ве мьн бу тə'ристан, бу шəвəр'əш,
Ль гölфьрош ћа кьр газьн шарке бьлбьл.
— Тə əз кöштьм, кьрьм эт'им, ћиштьм сефил,
Ћ'əта к'əнге əз у гöла ћа тəр'а дил...
Го, те бьди хатьр наве р'əбе жорин,
Ван гölар'а тə дьл щəгəр ль мьн бьр'ин...
Гəло чаwа тö ль хöде дьки qöт'ар,
Бь поле сор т'ьм дьфроши ван гöле нар,
Баће гöла бəр дьле мьн т'ö щар т'öнə,
У ћəр-ћəр гöл бəхт у йази, э'мре мьнə...

Ленинград
1965

ПАИЗ

Р'əфе qöльнга жор бунə шьр'дан,
Говəка э'змин чəрх у фьтьл дан,

Шәв у р'о зор дан баск у qаната,
Бьр'ин э'змане ер у wәлата.
Сәре ч'йа ньхамт мьж у думане,
Сурие пез-дewер к'ьшйан аране.
У wар у зозан ман хали, мәлул,
Wьр ба у кöндва ньватьн зәлул.
Р'әхте синг дара р'ьжйанә э'рде,
Бәлге зер' гьрйан wәк зар'е бе де...
Лэйлан к'әт дәшта у бәржер бәзи,
Р'ьщафе гьртә даре р'ут тә'зи...
К'әч'әл бун меше пор'-гöли кöришк,
У шәв бунә сал, р'о бунә бawишк,
Р'оже гәh дьнйа бе р'әнг у р'у ди,
Р'йа хwә ле гöhаст, дурк'әт, хәйди...
Hәспе хwә сйар бун ба-бahозе дин,
Шьли-шьлоп'ә hатьн гәф у к'ин...

Т'ьлбис
1968

ШИНА ДАРА

Дара хьстйә кözбәте хwәй зер',
Мәлул бь к'әсәр дьнhер'ьн бәржер.
Минани кьнез, минани йаре
Ва дькьн шина гöлан, bahape.
У бьн льнгада дьбьнә хwәли
Бәлге awазә минани хели...

Ленинград
1964

Б А

Досте мьн байә,
Ль h'әму щйайә,
Нә р'ож, нә шәве
Нак'әвә хәwе...
Дьк'әвә гәлйа,
Р'адьбә сәре ч'йа,
Бәрдьдә ә'wра...
Ләвдьхә бә'ра,
Сйар дьбә qәйа,
Ле дьбә пәйа,
Дьчә бажар'а,
Сук у базара,
Вәдкә п'әнщәра
Ль к'очьк-сәра.
Дьк'ötә дәрйа
Минани мәрйа.
Минани köнда
Ль п'әр'е гönда
Wи пуйә-пуйә,
Бе мал у дуйә.
Дәрте гедука,
Wәк сйаре бука.
Бь дәнг, бь h'ьсә,
К'әси натьрсә...
Әw бае динә,
Т'ьм дьфитинә,
Ль чол у бәстә

У qə нawəстə,
Т'əва р'адмусэ,
Чь бенамусэ...

Ленинград
1967

ЛЬ БƏР БƏ'РЕ

Сəкьнимə дəве бə'ре
Мəт'əл мамə we нəдəре,
Бə'рə hерсэ бь гəф, бь гöр',
Р'абйə дьле weйи бь сöр'...
Ə'йнə ле бйə h'əзар кəри,
П'елə р'əшьн, тə'ри-тə'ри,
Дəве wанда кəвьр зьнар,
Р'ьк'ев кьрнə ль сəр к'ənар...
Р'о к'ətйə нав к'öрк у qап'ут
У нахweнə ə'змане сут...
Мьж у ə'wр wək зйае р'əш
Ль сəр дьле бə'ра нəхwəш
Дьшулькьн незик-незик,
У ба wана дькə гьзик.

Ленинград
1964

ЧАРИНӘ

●

Нәбатә, ширьн h'öба дайнке,
Дьле we бә'ра хер у айике,
У т'önә жер'а нә сәр, нә к'әнар,
Т'әк әwә ә'рше бемәзили нар...

Т'ьлбис
1966

EZDIKI.COM

●

Ә'рф-ә'дәте мьләте хwә дәрнаем,
Дост-братйа т'ö мьләта дәрнаем,
Дьне педа, ә'рша педа бьгәр'ьм,
Бьн бәйраqа Wәт'әне хwә дәрнаем...

Т'ьлбис
1966

●

Го, стәйре гот стәйре:
— Мә чь ә'сьл, әм чь мәйре?
К'е әм кьрьн мәзил һәже?
К'ане сәр у ахра дәwре?

Т'ьлбис
1966

●

Һ'әта зьл жи ә'мре wйа т'ариqә,
Һьндa хwәда wәк к'енаре ар'икә,
Мури бь зьл ав-селаве бу хьлаз,
К'е we бежә: "Муриер'а зьл кӧрикә?..»

Т'ьлбис
1967

●

Бьһар набә бе гӧл, бьлбьл,
Машоq набә бе һ'ӧб у дьл,
Дьнйа һ'ьзки бьбә щьнәт,
Бәндә набә бе хәм у кӧл....

Т'ьлбис
1966

●

Бьhаре гӧлда, ле гӧлбьчьвин,
Агре дьл к'этэ бьлура шьвин,
Сэда бьлуре у бае сэрхwэш
Ҥэв h'эмэз кьрьн бь h'об у эвин...

Т'ьлбис
1967

●

Демзэре, тӧ бэлайи,
Агьре р'эб-элайи,
Йа р'эби, эв чь агьр,
Кӧ хwэха бэр щэлайи?

Ленинград
1967

●

Шэв у р'оже эз дьh'эльм, кӧ тӧ дури,
Ах тэ дьнйа мьн п'эрдэ кьр, бьрща сури,
Баск у қанат мьр шькэстьн, тэ хэм нинэ,
Кӧ тем незик, дьшэwьтьм, агьр, нури...

Ленинград
1966

●

Жь дәсте ве дин, т'әрәзе бәрбат бум әз,
Жь дәсте ве дәрд-мәрәзе щәлат бум әз,
Нәма т'аqәт, h'әта hьлдьм әз qәләме,
Чи мьр'анә hәрке паше... хәлат бум әз...

Ленинград
1966

●

Әз чумә мерге нава гöле ал,
Гölке готә мьн: "hей хорте дәлал,
Бежә, тә чьма п'ел щанйа мьнкьр,
Бой бьлбьле xwә әз бум т'әк щәмал,...

Т'ьлбис
1967

●

Мьн дьреж буйә шәва мьн, нае, нае хәwa мьн,
Мьн бьрйайә кәwa мьн, р'ож у э'мьр, тә'ва мьн,
К'әтйә пьшт hәвт ч'йае дур, к'әтйә пьшт h'әвт бә'ре к'ур,
У дьл hатйә дә'wa мьн, к'а бьдә бин, hәwa мьн...

Ереван
1966

●

Хwəзи ньһа ль гӧнд бума,
Нава мерге гӧлфьнд бума,
Шəв у р'оже бьгəр'йама,
Т'ьм р'əх зəрйа хwə р'ьнд бума...

Т'ьлбис
1966

●

Хwəйбаг'ванбə бьра һəр гӧл,
Хӧдангӧлбə бьра бьлбьл,
Бəнде беһ'ӧб у дьлкəвьр
Дьр'йə нава бахче э'мьр.

Т'ьлбис
1966

●

Əз Сəна'не т'əзəмə,
Дьл, р'ӧһе мьн т'ьм хəмə,
Дьһ'əльм һəр сəһ'əте
Һ'ӧба дьле мьн ч'əмə...

Ереван
1966

●

Ич'кэ кӧ һэйэ-эw э'сьлфрош,
Бь қьрар вэхwэ, бь қьрар бьнош*,
Гэһ беқьрарби, эwе тэ вэхwэ
У сэре тэда дьне бькэ дож...

Т'ьлбис
1967

Қӧрба, т'эмбур нэ шьвдарэ, бьгэр'инэ һэр шьван,
Саз, шайирти нэ п'аланэ, кӧ һьлинэ һэр йэкан,
Саз у т'эмбур нэ к'ьнщэкэ, һэр к'эс хwэр'а бьк'ьр'э,
Һэр дэстида т'эмбур настре, бь зор бэқки дьқӧр'э...

Т'ьлбис
1964

EZDIKI.COM

*) вэхwэ

ДӦ ГӦЛ

(Кәрик жь дәстане)

Ћәспе шинбоз кьрә ћ'ьр'ин,
Агьр пәкйа жь фьнща,
Ә'рд пеколкьр wи бь нор'ин
У р'абу сәр ћ'әрд qьч'а,
Дәвгәме хьст сйаре qәшәнг,
Дьзгин бәрда жь дәста,
Ноли бьруск бь дә'w у щәнг
Пәкйа-к'әтә р'аст-бәста...
Хӧбар р'абу минани мьж,
Мина ә'wре нисане,
Ә'рд у әзман бу гӧжә-гӧж,
Ћ'әжйан туме ћ'әwшане..
Ширqин к'әтә карһәзала,
Чьнгкьрьн жь бәр т'ума,
Р'әшйан гәли у нәwала,
Шәwq дан мина фьнд, мума.
Те бежи qәй ба-бобәлиск
Дайә пәй нур пәзк'увйа,
У ћ'әйwана бь искә-иск,

Ћебәт зьрав wан чьвйа...
У пәй ћәвдө, мина к'арбар,
Синг қәйеда бунә р'ез,
Те бежи қәй дөр'е щәбар
Бунә кани ль ћәврез.
Сәр қәйер'а сийар кьр фьрқаз,
Ноли шере бьн бәр'йе,
Wиали қәйе ћәла бист газ
Чьлапәкьр **дур ћ'әр'йе...**
Ча стера ћәвбьдә бер,
Сйар ћewәрзә кьр қижин,
Кәвәзане дәст ани жер,
Қар да орт'а хwә у зин...
У өстөре карейә шур
Qөлкьр п'еша ап'ьнщи
Жь посте we ишьq у нур
Сәр зин р'ьжйа щибьщи.
Дьл дьк'өта карћәзале,
We к'әрб дькьр ћивә-ћив,
Ћәрдө ч'ә'ве we дәлале
Qөльбин wәк щотә ћив...
У карћәзал ћ'әзар бьр'и
Ћ'әчар алйа чун-мәшйан,
Мина **гөлла хөрмин-гөр'ин**
Бәст у **бәйар р'awәшйан,**
У **шәнгәсйар банзда** ә'рде,
Тә го ч'йа жь ч'йе ћатә хар,
Дьзгин авит **қәрп'уз** к'әрте,

Жь зин жорда ани бар.
Ѡи дани р'ьм, тир у кәван,
Ани харе ап'ьнщи,
Ча бәла бьн ә'ѡр-ә'зман,
Дәре тә'ва нарьнщи.
Ѡи вәкьрьн шә'р-мумайи
Жь к'олозе дәвәт'ук,
Тә го һатьн әшq у шайи,
Бәст у бәйар бунә сук.
Һ'әзар әвин һәвр'а гөл дан
Ль сәр ә'нйа чил-кәвәр,
Һ'әзар р'ойи тә'в нәдир дан,
Ль диндаре бун бәшәр.
Ѡи һәсп к'ьшанд бәрбь даре,
Вәкьрьн ле тәнг у бәр,
Зин у бусат анин харе,
Ап'ьнщие бьск авит сәр.
Qизәк ль бәр qәфа зьнер
Щер' дабу бәр канйа зив,
Йарәб, әвә Һ'әвка һ'ьнер,
Кө дәрк'әтйә мина һив?
Йарәб, гәло һорийә әв
Жь ә'змана жорда һат,
Йан п'ьзьрин һ'әвт шәве шәв,
Р'обу, wәки вьр һьлат.
Йан хорт хәwн ди ви бәйари,
Хәwнәр'ожка п'ьр' ә'щев:
К'ө п'әйдә бу вьр әв һори,

Әв зәнана сурәт сев.
Әw шәв-р'оже те неч'ире,
Ль ван чол у бәйара,
Т'ö к'әс тырса wи у тире
Нәк'әтйә ван аqара.
— Мьн к'әрәмкә авәкә сар,
Хушка дәлал у ә'зиз,
Т'ибуна мьн нагәр'ә зар,
Дьле р'әбән бйә паиз...
We щер' hьлда у бәшьри,
Щер' да дәсте шәнгәсйар,
Wи бь дьле а'щ к'әсьри
Qöлта пашин жи вәхар...
Hәбьн h'әзар кание к'әwсәр,
Венасиньн агре дьл.
H'ьзки р'абьн h'әзар сәд бә'р,
Бәрбат набә т'ö әw гöл.
H'әта мурйа безар, т'опал
Занә дәрде әвине,
У бьн п'әр'е ә'змане кал
Р'öh'бәр дьжи we бине...
Хушке, бежә, тö к'ö hати,
Э'вди гәло, йан hори,
К'ижан ери у wәлати
Hати бь хәйд у гори?
Йан дьмини ве аqаре
Т'әви каре хәзале,
Йан жь әшqе, йан жь qаре

Диһар дьки бәжн-бале?..
Чawa т'әзә гöл у баһар
Бьднә дьне хәмл у р'әхт,
Бьшкок бьдьн сосьн, мawар,
Пер'а һ'әзар әвин, бәхт...
К'öбра ширьн кьрә хöлин,
Вәбун леве бәлгр'ьһ'ан,
Зьман гәр'йа we бь налин
Нав дьране дöр'-мьрщан...
У мәлулие деме we гöл
Кьрә тә'ри, ани бәнд,
Бьрускәкә бь к'ин у көл
Бьру-бьжанга вәжәнд,
Ч'ә'ве we бә'р гьрт мьж у чәнг
Һесьр р'ьжйан сурәта,
Мина бә'ре һ'öр'ә бь шәнг
Р'абьн бь к'ин, бь хәта.
Ча нәфил'ам у бобәлиск
Бькьн wиqин сәд дәнги,
Qәйа р'акьн минани ниск,
Бькьн тәйрок бәтр'әнги.
Чawa көла зьвьстане
Бьк'әвә qьр' у qьр'ащ,
Йан жи бьһар, гöльстане
Бьтәфиньн зиае а'щ...
Го: "Бьрао ,әзә ә'вдьм,
Э'вда сәрр'әш у дьлжар,
Дәрде нәмам чawa т'әвдьм,

Wəхта дьл бунə ньжар.
Wəхта п'адше зӧлм хəзəве
Ани к'ока баве мьн,
Щьнйаз педа данə тə'ве,
Qəланд арq у аве мьн...
Əз р'əвимə жь дəст и'сан,
К'ətьмə дьл т'əбйəте,
Һ'əвт баһарьн у һ'əвт нисан
Бина мьн т'ək вьр дəрте.
К'увитьрьм жь хəзала
У һивəмə жь ə'вда
Дьминьм ван шах-шəп'ала
У аəамə ван ə'рда...
Хwəзйа мьн бе ль wи ə'вди,
Wəки шайə, бəхтəwар,
Хwəзйа мьн wи, к'е дəрд нəди,
Дьл гӧланə у баһар,
Даре дьне у бьн ə'зман
Сə жи нəбə бехӧдан.
Сə жи нəбə бе ч'ар, гӧман
У бе дəлил, бе мьк'ан.
Ль ве дьне ə'забə п'ьр'
Т'əне хушк у бьрати
Əw зортьрə жь бə'ре гӧр'
Һəр дəwране, һəр к'ати.
Wəрə ада мере бəре
Əз тəр'а хушк, тӧ бьра,
Һ'əрдӧ хəбəр кӧ ве дəре

Мә бьбьи бәхт у ч'ьра...
Чәрха р'ое жь синг э'змин
К'öбар-к'öбар hатә хар,
Т'әбйәте әшq кьрә зьмин,
Әвин к'ətə бәст-бәйар.
У хорт сйар бу у да бәр'ож,
Ль т'әркйа wи хушка нöh,
Т'әзә hьлат wан бәхт у р'ож,
Бәр wанда hат бин у р'öh'...
У ап'ьнши ноли шәве—
Теда дö hив, дö стәйр.
У р'асти жи нура тә'ве
Хöльqибун hәрдö мәйр...
Зьлфе зер'ин мина тиренщ
Жь ап'ьнщи чунә дәр,
Чqwa р'ожа цәдир у генщ
Э'змен дахә п'әнще зәр...
Hәсп гьhиштә бәр шькәвте—
Бәр щи-wаре шәигәсйар;
Банзда wи ча мере мәwте,
Хушк жь hәспе ани хар.
Да пешйа we, әw бьр höндöр',
Го: "Әвә мьн мал-ощах,
Тö жи, хушке, бьминә вьр,
Н'әта мә те р'ож у чах...
Әшq у к'öбар бь h'әлали
Дьжин нава т'әбйәте,
Чол у бәйар, ль щие хали

Хушқ у бьре аг'рәте.
Сосьн, р'ьһан, гӧл бьнәфьш,
Тәйр у каре хәзали,
Һ'әта ч'әме бесәwдә, һ'ьш
Wан һ'әйри ман **чарали...**

Т'ьлбис
1967.

ҚӘРИҚ ЖЬ ДӘСТАНА "ҚӘР' У К'ӦЛЬҚ„.

Wәрьн, әзе wәр'а бькьм qьсәке
У бешиньм ль wә сәри qасәке.
Чьqас һәнә готьне мә щәwаһьр,
Нава wанда к'ән у шайи у һесьр,
Һәв тен һунан мина гӧле һ'әзар р'әнг,
У к'ана wан э'мре бәндә, дәм у бәнг.
У әв готьн, у әв ч'ир'ок, у гьли
Дәwрана тен дьбьн хәма һәр дьли.
Әwьн ширәт у бәрдьли һәр дәме,
Р'ӧһ'е и'сен р'адькьн сәр qәдәме.
Тә дайә һ'ьш гәло щарке, һей бәндә,
Хәбәра дӧр' wәк нәбате бь qәндә,
Дьхӧлхӧлә, т'әв һәйна мә qӧр'на те,
Мәр'а буйә т'аще аqьл, ширәте.

Хәбәр һәйә бара дьла у сәбьр,
Шәвәкә р'он, сьвәкә хwәш у э'мьр,
Хәбәр һәйә шурәки туж, дӧ дәви,
Дьжмьн дьхә wәк бьруска бе тә'ви,
Хәбәр һәйә wәк мәрт'ала бь зьри,
Дәрпа дьжмьн пер'а һате, фьзьри,
Хәбәр һәйә щики һасе у һ'әсар,
Же дәрнае нә пәйадә у нә сйар.
Хәбәр һәйә т'аще зер'ин сәре э'вд,
Р'енишә т'ьм һ'әвт тәвәке э'рш у э'рд.
Хәбәр һәйә шәwq шәмала тә'в, р'ое,
Э'исан нькар бәр бьр'әвә, те р'ае.
Хәбәр һәйә э'йни жә'ра мә'ре р'әш,
Бь к'ижане дьли һ'әзнйә у нәхwәш.
Хәбәр һәйә дьнйак тә'ри, нәдиһар,
Нәзанйа мә ль сӧр'е we бйә ст'ар,
Хwәзьл ль wи, кӧ бь тира аqьл, һ'ьш
Ани диһар сӧр'ед weйә бьнәфьш.
Хәбәра баш бьһатьрә лал у зер',
Зер' п'уч дьбә, ле әw хәбәр т'ьм те кер.
У бь фькьр әв хәбәре дәwрани
Тәр'а дьвен: чйә э'фати, мерани?
Чйә һ'әлали, һ'ӧб у әвин у р'асти,
Р'асти чawa бйә азайа п'әрәсти,
Йа кӧ хәмлә, йа кӧ к'әмлә, т'аше дьл,
Әw те готьн у бь һ'әта заре т'ьл.
Т'ӧнә т'ӧщар бой наве we т'ӧ мьрьн,
Чьqас һәбьн бә'се хьраб у кьрьн.

Әw дьшхӧлә мина р'ое у шәмдан,
Шәwqe дьдә р'енге тә'ри, тә'ристан.
Р'е дьвинә бәнде hесир, хальфи,
Же дьр'әвьн вьр' у бӧг'дан, хельфи,
Зӧлм, зәлули же дьр'әвьн, дьбьн qат,
Бәндә дәрте сәр р'йа h'ьлу, р'аст, шьмшат.
Әвде сәрр'әш бь сьдqе сах, бек'әдәр
Бьльндә жь hори-п'әрйа, п'ехәмбәр,
Әв сьдqе сах, тӧ р'ьнд бьзан qӧрна те,
'Исен әw кьр hори, мәләк у хӧде,
Кӧ бе исаф зӧлма нәкә чәндьк-чәнд,
Же бьтьрсә, же бьгьр caw, бьгьр зәнд,
Бәлки кембьн зӧлм у кӧштьн у qәт'ьл.
Мә'ре кӧле кем вәжәнә ль э'вд дьл.
Ль к'е hәбйә h'ьш у aqьл у сәwда,
Qӧр'на xwәда әw бйә р'ебәр у сәйда.
Ль к'е hәбйә h'ьш у aqьл у к'әмал,
Әw дәрк'әтйә сәр h'ьдуде нур, шәмал,
Кьрйә мәрт'ал занина xwә hәр дәqә
Бәр чәтнайа зӧлм у qира сӧр'—сәqам.
Әвина к'е h'ӧр п'елдайә мина бә'р,
H'әвт к'әнара дәрбазбуйә бь к'әсәр,
Бьрq-бьруска кавл сефилие ле жәндйә,
Фәләке әw пәй бәхте wи бәзандйә,
У бәхте wи фьрqаскьрйә wәк хәзал,
Әвина кавл нәдайеда сәмт, мәщал,
Зьвьр'андйә ль wи кьрйә чарбери,
Зәреда әw к'ин авитйә сәр сери,

Щəндəк ле бйə h'əзар п'ərчə дьл зəре,
Р'öh' веспайə полп нура фəнəре...
Лəсти h'öбе бəндə чуйə гəлəк дур,
Wəки гöла бəхт h'əмезкə дьле нур.
У ль бəхте xwə к'əнйайə ч'ə'ве фəн,
Йазйа xwəр'а к'ьшьк листйə к'ин у тə'н,
Ə'wана əw qərф авитйə зиндане
Р'öh qətандйə мина бəлге р'ьh'ане.
Qəбра сарда у бьн xwəлйа п'ьр' щəбар
Йаре xwəстйə т'ək h'əмəзкə öстйе йар,
Ле фəлəка корə к'оти сəркöр'и
Орт'а wанда данйə кəлəм у дьр'и.
Агре h'öбе заhакьрйə бə'р у ч'əм,
Бьн h'əвт ч'йар'а дəрбазбуйə белəqəм,
Ньлк'ьшйайə h'əвте ə'рша бърqа нур,
Сəр Рйа Кадьз гöр' пелдайə, чуйə дур.
Ль сəр р'йа xwə вехьстьнə р'ож, стəйр,
Ə'рш у ə'зман сəр qанате wейə тəйр,
У hив, у р'ож, у əв дьнйа у стəйр
Бəнгие həвьн дьле шəwат у бь h'əйр,
У h'öба wан буйə зьнщир, п'ənətə,
Наhелə йək wəки йəке бьqətə.
Бьзан, h'öб те ве дьнйае се тəрза,
Йək дьжənə тира орт'а h'əвт фəрза,
Əвиндари бьриндарə у мəщнун,
Қ'əсəра wи кöл у дəрдə, жə'р у хун.
Əвина wйə кöлə к'əсəр у бь дəрд
Буйə к'оч'əр у дьгəр'ə ə'рш у ə'рд,

Бйə сəрт'аща h'əвт ч'йр'оке гöл нисан
У те готын h'эта həйə э'вд, и'сан,
Мəh'буб əwə бь дьл hатйə h'əбандьн,
Дəфт'əра дьл т'əне бь дьл те хwəндьн,
Н'ərфа пешьн к'ьлита we дəфт'əре
Н'əму машоq те дəрнахə qədəре,
Дəгмə машоq хwəндйə h'ərфа лап к'ьнар
У hуркьрйə дьле хwəйи занг-зьнар,
У qörч'ьмйə э'мьре wийи qалч'ич'əк.
Духана дьл ль мəйт'е wи бйə п'еч'əк.
Höб дьфьр'ə дəwре дəwра т'а иро,
К'ер'а кölə, к'ер'а гölə, бəхт у р'о.
Сəр баскəки бəхт у мьраз у шайи,
Сəр баскəки шин у мьрьн, тə'лайи.
К'ер'а дьнйа зинданəкə кəвьри,
К'ер'а щьнət, гöльстара шəкьри,
К'ер'а дəфə, əшq у шайи у дə'wət.
К'ер'а бəхт у зер' у т'ащə, у дəwлət,
К'ер'а шинə, к'ер'а гьри, зəлули,
К'е дьə'ьнт'ə бьн дəрде жə'р бь qули.
Та ви дəме бəхт у р'əщал дьзвьр'ə,
Бəнде döh ша— ч'ə'ви иро hесьрə,
Е döh h'əзни-дəви иро бь к'ənə,
Гəло чьма бəхт у зəман hа фənə,
Чьма бунə щотə к'ьh'ел шайи-шин,
Шайи дьчə, шинə пəйə гəф у к'ин.
Фəлəк чьйə, гəло зани, hей бəндə,
Шундамайин, ч'ə'внəбари, ə'дətə,

К'ин у h'әйфә, зөлм, зальми, ч'э'вр'эши,
Кӧ дьнйае буйә мьрьн, нәхwәши.
Бәхте э'исен э'исан хwәйә бь h'өнөр,
Ḥ'ьш, аqьльн, qөрсах, щәгәр, кьрьна дөр',
Тә гав авит бь h'әмд hәр'ә бьфькьр,
Бьзан к'ижан тә р'аст авит, к'ижан, шьр',
Р'ожа тә дөh, р'ожа иро к'ижан к'ар,
Дөh у пӧрва к'а тә дитйә чь зьрар.
Чь э'мьрда, wәки нөh бу дөh, йан пер,
Иро кәмнә, щарна дәгмә әw те кер.
Зер'кәр пештьр к'е р'ьнд занә bahe зер',
Бь hәр дәсти нае qәнщи к'ар у хер.
Wәхта бәндә дьхөльqә те дьне
Сьдqе h'әлал ноли ава Зьмзьме,
Роh' ишьqә э'йни тә'ва нав р'оже,
Бин әт'ранә wәк р'ьh'ана бәр'оже.
Т'әк э'мьрда бәндә дьбә hасьл, qал.
Qәwәт дьгрә, дьгрә аqьл у к'әмал.
Ль сәр т'әхте э'мри бь сӧр' у бь т'әрз,
Э'вд пәйайә, йане филә, йане фәрз.
Дәма дьне әw ажотйә мал бь мал,
Мала мә'те hасе кьрйә бь к'ин, qал.
Р'өh, qәлпе э'вд э'мьр кьрйә h'әзар т'әрз,
Бәндәк гӧлә, йәк жи кӧлә у мәрәз.
Бәндә hәйә дьдә дәст тә пьрса сар,
Ḥ'ьзки бавби, h'ьзки бьра, h'ьзки ч'ар.
Пьрса хwәйә чор'ә мьр'дар', лапә геш
Щие нәлазм тәр'а дькә wәк дьреш.

У минани мә'ре р'әши бь гьлищи
Тә дур начә, те у дьбә бьк'ьр'чи.
Бәндә һәйә ль wи т'өнә мал у һ'ал,
Пьрса ширьн тәр'а дькә т'ащ, р'ьһал.
Бәндә һәйә, дәстәк байә, йәк баран,
Бь р'умәте бйә шәкьре сәр заран,
Дәст дьдә тә бь сьдqе сах, һогьри,
Шина тәда жь тә зә'фтьр дьгьри,
Шайа тәда жь тә зә'фтьр ша дьбә,
А бьрати у һогьри һа дьбә.
Бьцер', к'ейә ә'йни 'исан у щамер,
Көштие wи би, we тә ч'ә'лкә мина шер,
Бәндә һәйә тәлаqр'әшә, көткөто,
Баве п'еше кака, лоло у тото,
Вәнәгәр'ин тө ль wйа гьлие сар,
Гьлие ширәт у щәwаһьр бьк ньжар.
Бь к'өтане нәбйә мәри һе т'ө к'әр,
Мәрьвк'өтан п'еше мәрие сәwдасәр.
Бь ширәте бәндә һәрт'ьм те сәр р'е,
Һ'ьзки бьчук, һ'ьзки кале дәв гор'е.
Бәндә һәйә п'ьр' аqьлә у занә,
Бь бара дьл дьве әwи хьзанә.
Ә'мьр, к'ьтеб хwәр'а кьрйә к'ана һ'ьш,
Сәр өлм бәнгйә мина йаре дьл-нәһ'ьш,
Дәсте wида т'ел гьзика сөр'е т'ев
У бәндәр'а ә'мре иро дьбә хәwи,
Қө вәдр'әсә, дьбә ищат у ә'щев,
У бәндәр а ә'мре иро дьбә хәwи,

Бәр вәдьбә дьнйакә нöh h'әзар тәwн.
Бәндә hәйә фәләк ле ч'әп пашопе,
Хәзала бәхт дьшулькә бьн шәп'е.
Дәwса кö h'öб жер'а бьбә т'аше гöл,
Дьбә мә'ркн у дьжәно сәр'а дьл.
Дәwса кö h'öб бьбә р'ожа гәшә тә'в,
Дьбә мьрьн, сәр дадьхә баске шәв.
Бәндә hәйә чькус ч'ә'вqöл, зйае а'щ,
Әw т'ернабә дьне жер'а бьки бащ,
Т'öщар әwләд, бьре, кör'ап накә ч'ар,
Пә'рие хwә жә'р кö бьдә к'е, дькә qар.
Бьзан, хwәйзер' зер'а нәдйә he т'ö хер,
Зер' әw к'öштйә у жьна wн дайә мер.
Әwләде wн hör' у h'арбйә э'аләме,
У дәфа синг ле вәжәнйә шур qәме.
Бь öстьра нәшкәстьнә занг у зәр
Дәрде н'сен ле qир'йайә бь к'әсәр...
Мал hәбуне дьне наби бь бара,
Хенши h'әвә qәрп'ал qәдәк, дö дара,
Чьqас бьки зöлм у хуне, щәнг у qал,
Те п'ошманбн жь кьрна хwә бош, бәтал.
Дьне майә т'әне qәнщи, наве баш
У тәйисйә ль синг qör'на мина qаш.
Бәндә hәйә жь h'öр'буна бйә бабах,
Нәзанйа көл ль сәр сери дайә шах,
Бәрбь нәп'акне әw дә'фандйә ч'ә'ве кор,
Дайә köштьн у әw кьрйә гор' бь гор'.
Бәндә hәйә qәлп мьхәнәт ббьъә'а,

Бьбэ зйарэт, тӧ нэчэ бэр бь дьэ'а,
Эw мал тэ'рйэ, к'ӧ бьшхӧлэ эw ч'ьра,
Тер'а нэчэ, h'ьзки бьбэ р'е, п'ьра.
Дьha р'ьндэ, тӧ hэвалби гӧре ч'йа,
Е ӧсар'а нэчи шайе, щьнэт щйа.
Достйа е ha т'ьме кьнэ, нэ дьреж,
Пэ'рие wида жэ'ра нэйар, дэрд у эш...
Нэ hьндькьн э'wane ha qэлп, хьрав,
Дин у мэсэв бой wан п'эрэ у дьрав.
Мьch'эба wан нэр'астйэ у дэрэw,
Имана wан т'эк кӧштьнэ у гэрэw.
Е ha зэ'фьн, тӧ р'ьнд зани, йарэби,
h'эта к'энге ван э'wана к'эрэмби,
Бой чь тэ эв э'wан кьрьн зэрг у тир,
Пер'а жэндэ Кӧрдьстана п'ьр' hесир...
hэрке hэйи у hэр дэqэ дьвини,
Ван э'wана h'эта к'энге те бини,
Дьвэ тӧ жи буйи йэки мина wан,
Зӧлме тини, дьки qэт'ьл, дьки qан.
Бежэ чьма h'эта иро ве гаве,
Хуна к'ӧрда гӧр' дьк'ьшэ wэк аве.
Бежэ чьма зӧлм hесирйа нав доже
Тэ автйэ К'ӧрдьстане h'эта иро, ве р'оже.
h'эму мьлэт бун xwэй дэwлэт у мьк'ан,
Чьма т'ӧнэ дэwлэта к'ӧрд, К'ӧрдьстан,
Xwэ к'ӧрд ль тэ нэкӧштйэ кӧр' у эwлэд,
Тэ К'ӧрдьстан hиштйэ бе т'ащ у дэwлэт.
Шер р'адьбьн К'ӧрдстана к'aw чекьн,

Э'wан чьма бь гэф у гӧр' пе лекьн.
Бежэ к'энге те к'ӧрд бьки к'эрэме,
Бежэ к'энге те ль к'ӧрда бей р'э'ме,
Бежэ к'энге we мэ чебэ К'ӧрдьстан,
Дэwса хуне бьньтърьн баг'-бостан,
Ль ч'йае к'ӧрд hэр'э, hьле думан, мьж,
Тэ'ва шайе дэре бькэ qьжэ-qьж.
Гэло чьма к'е кемтърэ хорте к'ӧрд,
Бь ферьзи у э'фатйа xwэйэ хӧрт?
Бэжн у бале у бь гэwдэ wэкэ фил,
Р'ожа qайме бона дьжмьн эзраhил.
Натьрс, гӧлле, кӧле, qӧрqӧшум,
П'ешмэргэйэ р'ожа qайме, доз у шум.
Т'абе найньн сэд Тариел, hэзар Зал,
Дьqӧльбьн бэр зэрпа wан wэк хэзал.
Сэрhьшкйа к'ӧрд гэлэк буйэ мерхаси
У бьрq дайэ р'ожа э'wьр, мьж у си,
Пер'а жэндйэ дьжмьне qэлп у дэвхуң,
Hэйна мэр'а буйэ дирэк, бьрш, ьстун.

СӘРӘЩӘМ

Дәрһәqа шайирда 3
Қ'ӧрдьм 7

Мьн ль ә'рша сәфәрә

*** 8
Октйабра нур 8
Тӧ wәрә, һогьре qәләме 9
Ль Смолние 10
Жь фр'ьнде 11
Ленинград 12
Qәләм 13
Мьи ль ә'рша сәфәрә 17
Шиша ә'рфане ә'рша 20
Шот'а Р'уст'авели 22
Бәр һекәле Ә'мине Ә'вдал 25
Wәрнә меван 25
Ль мала т'әзә 27
Сьба гӧнд 28
Бу мьзгини 31
Әз шамә 31
Мьсьлә'та ә'рд у ә'змин 32

Хәwна мьн

Зьмане к'ӧрди 35
Wәк заре хwә әм хӧлхӧлин 36
Де 37
Фәqне Тәйра 39

Аһ'мәд Хани 40
Әм дьчьнә мәкт'әбе 40
К'ьлама ч'ьвика зьвьстане 41
Щаба мерк'ими 42
Ч'э'в ль р'ожа хwәш 42
Дьqӧрч'ьмьн гӧле тә 43
К'ӧрдьстан дьшәwьтә 44
Лури-лури 44
К'ьлама п'ешмәргә 46
Щәжна' нәвроз 47
Бой азайа К'ӧрдьстане 48
Хәwна мьн 49

Дьле бәнги у т'әбйәта р'әнги

Һ'ӧбә т'аш у базбәнд 55
Хәмла зәрйе 56
Р'ӧһ'е мьн тәйрә 57
Хwәзи доста мьн бьһата 58
Ве мӧһ'бәте 59
Тӧ бawарбә 60
*** 61
Гази мьн дькә 62
Шьера мьнә ль сәр зари 63
Әз у баран 64
Хwәзьл ль wи 64
Р'амусана пешьн 65
Агре э'рд у э'змана 65
Дьвә щарәке 67
Нә'ма тә 67
Qуле тәмә 68
Йар у эвар 68
Бой р'амусанәке 69
Ч'йае к'әсьри 71
Гӧнде мә 71

INSTITUT KURDE DE PARIS
ENTRÉE N° 835

Shikoye Hesen
Espoir d,un
coer Kurde
1970

سـکویـه حـه‌سـه‌ن

مـه‌را می دلـی کورد

(ئیـریقان

835

Qимэт 34 к.

EZDIKI.COM